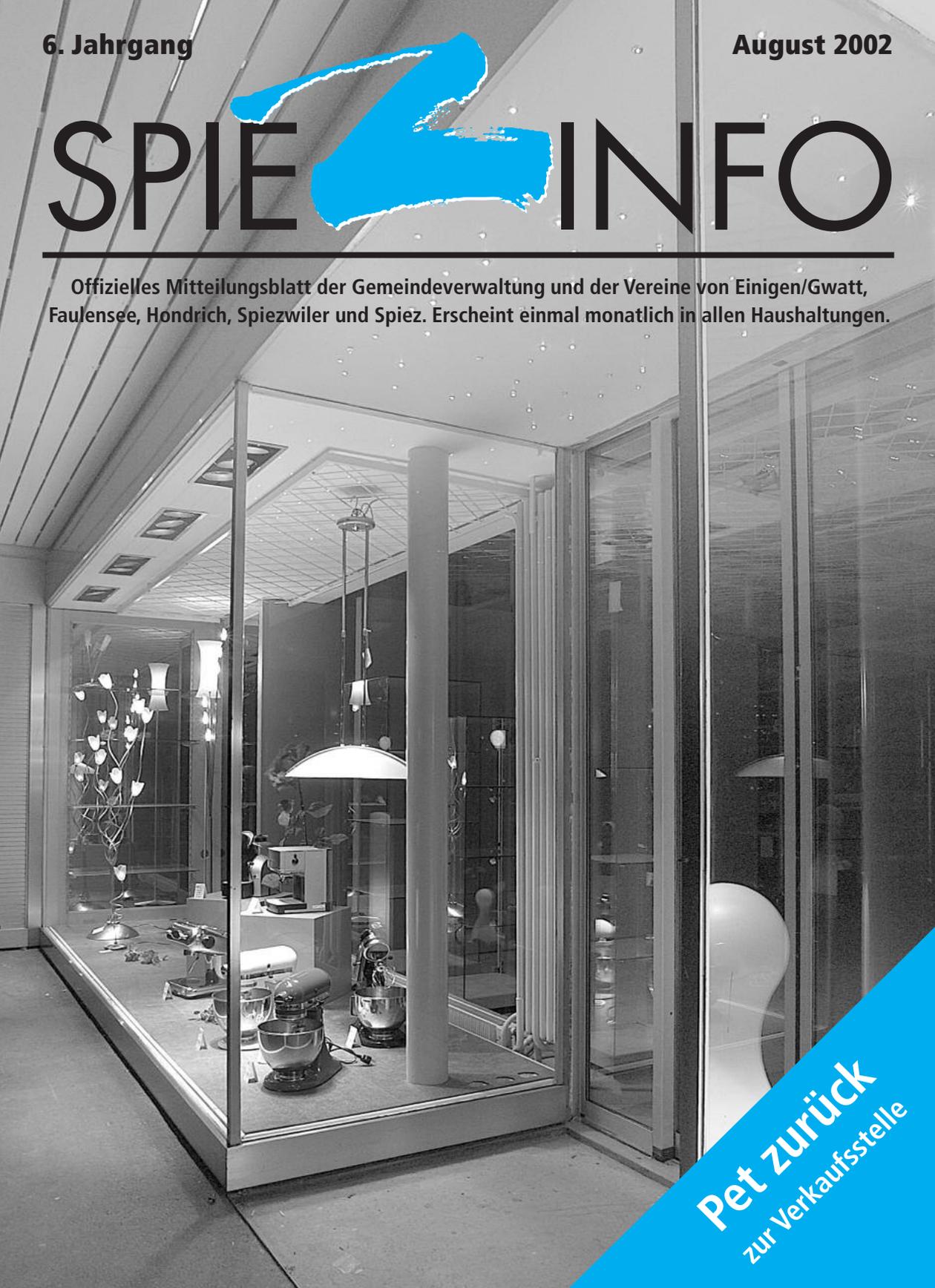


6. Jahrgang

August 2002

SPIE INFO

Offizielles Mitteilungsblatt der Gemeindeverwaltung und der Vereine von Einigen/Gwatt, Faulensee, Hondrich, Spiezwiler und Spiez. Erscheint einmal monatlich in allen Haushaltungen.



Pet zurück
zur Verkaufsstelle



Autospenglerei – Zurück zur alten Form.

Reparieren von Chassis und Carrosserie-Schäden aller Automarken. Mit modernsten Geräten werden alle Blechteile fachmännisch und präzise in die ursprüngliche Form gebracht. Ob Stahl, Aluminium oder Kunststoff, wir haben das entsprechende Werkzeug und die nötige Erfahrung. Als zertifizierter Carrosserie-Fachbetrieb garantieren wir für professionelle Qualitätsarbeit.



Autospritzwerk – In neuem Glanz.



Autopflege – Kur-Urlaub für Ihr Auto.



Scheibenreparaturen – Für klare Sicht.



Schadenmanagement – Lassen Sie es unsere Sorge sein.

Carrosserie und Spritzwerk Kurzen & Jungen

Krattigstrasse 48 Gewerbezone Leimern

3700 Spiez Fon 033 654 53 00 Fax 033 654 79 54



Fabelhafte Tourismusregion Thunersee – und Spiez macht mit

Wer sind unsere Gäste? Wer besucht unsere Hotels oder wohnt während den Ferien in einer hiesigen Ferienwohnung? Wer sind diese Engländer, Inder, Amerikaner und Deutsche, die so von unserer Gegend schwärmen? Es sind die Berge. Die Seilbahnen. Die tolle Schiffsflotte auf dem Thunersee. Es sind die Wanderwege der Pilger und der Alpenblumenliebhaber. Es sind vielleicht auch die Museen rund um den Thunersee.

Und die Familien? Und die Kinder? Was bieten wir diesen Gästen? Fabelhafte Tourismusregion Thunersee. Da sind die Kinder angesprochen, unsere Gäste von morgen. Doch nicht nur. Die Kinder mit ihren Eltern und Grosseltern sind unsere heutigen Gäste. Drachenschiff und Drachenhöhle. Drachenteller und fabelhafter Dessert. Die Kinder sollen sich wohlfühlen in der schönen und attraktiven Region am Thunersee. Und Spiez?

Spiez will zum kinderfreundlichsten Dorf werden. In der Bucht, unserem modernen Begegnungszentrum am See, dürfen die Kinder spielen. In den Ferien, Mittwochs und an vielen Wochenenden. Spiele werden angeboten. Viele Spiele sind betreut. Zusammen mit dem Drachen, dem liebenswürdigen Ungeheuer, aber auch mit anderen Fabelwesen. In Spiez ist es der **Spezi**, der den Kindern

Wünsche aus den Augen lesen kann. Er besucht den Schlossgeist, backt im Museum Drachenfutter und schaut im Buchtrebberg, was **Räbi** gerade arbeiten muss. Spezi ist auch oft in der Badi anzutreffen oder im Drachennest beim Bahnhof. **Spezi Land Spiez.**



Tolle, lebendig gestaltete Schaufenster entlang der Spiezer Einkaufsstrasse. Die Kinder erleben all die fabelhaften Gestalten beim Arbeiten. Den Stromi, den Bäcki, den Foti, den Goldi und den Salbi. Doch hier habe ich der Zukunft wohl schon ein wenig vorgegriffen.

Kinderlachen, leuchtende Augen und fröhlicher Kinderlärm. Uns Spiezern geht es gut. Unsere künftigen kleinen Gäste drängen schon heute ihre Eltern, in unserem Dorf Ferien machen zu dürfen. Ein tolle Investition in die Zukunft. Spezi Land Spiez.

Euer Spezi, der Hofnarr vom Schloss Spiez

IMPRESSUM

**Redaktion
Gemeindeinformation** Verena Kauert, Konrad Sigrist, Marina Hirschi, Susanne Kühner, Svend Peternell
Tel. 033 655 33 18

Redaktion Vereine Vereine der Einwohnergemeinde Spiez

**Veranstaltungskalender
(gratis)** Spiez Tourismus, Bahnhofplatz,
Telefon 033 654 20 20

**Inserate, Gewerbe-
und Infoseiten** Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt
Telefon 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56,
E-Mail info@weberag.ch

Realisation Weber AG, Gwatt

Druck Schlaefli & Maurer, Interlaken

Titelseite Thunstrasse, Spiez

Fotograf Markus Hubacher

Illustrationen Bernhard Bamert

Auflage 6600 Expl.

Erscheinungsweise 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats

Redaktionsschluss 13. August 2002

ABFUHRKALENDER AUGUST 2002

Die Gemeinde Spiez ist für die Kehrichtabfuhr in zwei Kreise eingeteilt. Auf dem Abfuhrkalender, den Sie mit der SpiezInfo Dezember 01 erhalten haben, können Sie sich orientieren.

Kehrichtabfuhr					
Kreis 1	4	11	18	25	
Kreis 2	2	9	16	23	30
Grünabfuhr					
		8	15	22	29
Papierabfuhr					
		10		24	
Kartonabfuhr					
Kreis 1			17		
Kreis 2	3				

IN NOTFÄLLEN

Feuerwehr	118
Ambulanz	144
Ärztlicher Notfalldienst	033 654 39 39
Notfallapotheke	079 668 01 91

Auto-Lack-Design

Sommer-Aktion!
10% Barzahlungs-Rabatt
bis 30. August 2002

**Tinten und Toner
für Drucker Canon, HP,
Epson und viele andere!**



28 Jahre
seit 1974

Spiez, am Spiezmoos-Kreisel
Ihr Spezialist für Ink, Toner u. Papier

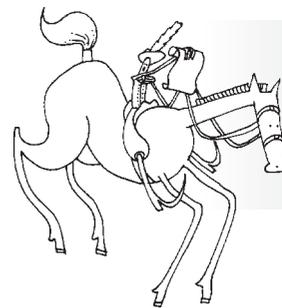
Schadensskizze

www.mobi.ch

Was immer Ihnen auch passiert: **Die Mobiliar** Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Ernst Sigrist
Oberlandstrasse 9, 3700 Spiez
Telefon 033 650 70 80, Fax 033 650 70 81

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
GEMEINDEINFORMATIONEN	5
Wo sind die Schlossspieler dieses Jahr	5-6
Bundesfeiern am Donnerstag, 1. August	7
Auf Gefahren aufmerksam machen	8
Das Siegerprojekt ist bekannt	9
Hundetaxe für 2002 ist fällig	10
Weitere Tempo 30-Zone in Planung	11
Neuer Dienstzweig Verkehrstechnik	12
46 % absolvieren eine Berufslehre	13
Autowaschen kann See verschmutzen	14
Neues Personal der Gemeindeverwaltung	14
VEREINE UND ORGANISATIONEN	15
Bibliothek Spiez	15 + 17
Reformierte Kirchgemeinde Spiez	19
Pro Senectute	21
Fudokan Karate-Do Spiez	21
Kochclub Faulensee	23
Speziland	24
Spiezer Läset-Sunntig	25
Turnverein Einigen	27
Claro Wält-Lade Spiez	27
Spiez Tourismus	29
Aeschi Tourismus	30
IKSV Sektion Bern	31
Stiftung Bubenberg	32 - 33
Spiezer Zügli	34
DTV Spiez	35
Skiclub Hondrich	37
Tell Freilichtspiele	39
Schwimmclub Spiez	41
Pfadiabteilung Störn vo Buebebärg	43
Heimat- und Rebbaumuseum	44
Spiezer Agenda 21	45
Faulensee Tourismus	46
Turnverein Spiez	47 - 49
SP Spiez	51
Krankenheim Spiez	52
Spital Thun-Simmmental AG	53
Schloss Spiez	54 - 55
Christliches Lebenszentrum Spiez	56 - 57
Evangelische Volkspartei Spiez	58
Volkshochschule Spiez Niedersimmmental	59
VERANSTALTUNGEN	60 - 62



OFFIZIELLER TEIL

GEMEINDEINFORMATIONEN

Wo sind die Schlossspieler dieses Jahr?

Serie Freiwilligenarbeit (8): Schloss Spiele Spiez

Wir stellen Ihnen heute den Verein Schloss Spiele Spiez vor. Dazu haben wir Urs Toggweiler, Präsident des Vereins, einige Fragen gestellt.

SpiezInfo: Seit wann gibts den Verein Schloss Spiele Spiez?
Urs Toggweiler: 1958 spielte eine Gruppe SpiezerInnen im Schlosshof «Der Heimat einen ganzen Mann», ein Stück über Adrian von Bubenberg. Die Mitwirkenden waren so begeistert, dass sie 1959 beschlossen einen Theaterverein «Schloss Spiele Spiez» zu gründen.

Wie viele Mitglieder hat der Verein Schloss Spiele Spiez?
Im Moment haben wir 200, zum grössten Teil passive Mitglieder. Daneben bestehen lose Verbindungen zu vielleicht 80 möglichen Mitwirkenden und Spielern.

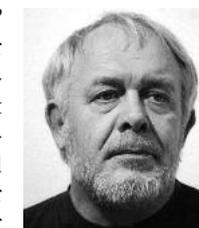
Wie lange sind Sie schon dabei?
Das erste Mal trat ich 1961 in Molières «Scapin» als Bote auf. Seitdem bin ich immer im Verein engagiert gewesen – als Spieler, Techniker, Spielkomitee- oder Vorstandsmitglied. Theater ist ein gefährlicher Virus!

Wie viele Personen sind jeweils für die Aufführung in Spiez engagiert?
Das hängt sehr vom Stück ab. Für unsere Freilichtinszenierungen sind zwischen zehn und zwanzig Leute auf und sicher fünfzehn hinter und neben der Bühne beschäftigt.

Serie Freiwilligenarbeit

- Januar: Mahlzeitendienst Spiez
- Februar: Badminton Club Einigen/Spiez
- März: Besuchsdienst Spiez
- April: Musikverein Spiez
- Mai: OL Gruppe Hondrich
- Juni: Samariterverein Spiez
- Juli: Pfadfinderabteilung «Störn vo Buebebärg»

Welche Art von Theater spielen Sie?
Von der antiken Tragödie über Shakespeare, Molière und klassische Stücke bis hin zu Brecht oder Dürrenmatt spielen wir alles, was uns interessiert und machbar erscheint. An Peter Shaffers Stück «Equus» war gar nichts mehr lustig – über Michael Frayns «Der nackte Wahnsinn» konnte man sich mit Recht krumm lachen. Wir wollen nicht eine bestimmte Art Theater machen – wir wollen gutes Theater machen. Anders als die meisten Theatergruppen spielen wir nur in Hochsprache. Das ist unser Markenzeichen, bringt aber zusätzliche Anforderungen mit sich.



Urs Toggweiler, Präsident
Schloss Spiele Spiez.

Helfen Sie selbst auch mit bei Aufführungen?
Selbstverständlich, etwas anderes kommt gar nicht in Frage! Wie soll ich eine Entscheidung treffen, wenn ich nicht weiss, von was ich spreche? Die wesentliche, die schöne Arbeit ist sowieso das Spielen und Gestalten, nicht das Leiten von Sitzungen.

Arbeiten Sie nur mit Laienschauspielern oder werden sie auch von Profis unterstützt?
Unsere Spieler sind Amateure, das steht so in den Statuten. Nur in Ausnahmefällen haben Profis schon mitgespielt. Ganz anders sieht das bei der Regie aus. Als RegisseurIn beschäftigen wir normalerweise nur Profis. Die Arbeit mit einem guten Regisseur ist das Wesentliche einer anspruchsvollen Inszenierung, was wir dabei lernen unsere einzige Bezahlung. Auch für Musik, Bühnenbild, Choreographie und grafische Arbeiten können wir Berufsleute unter Vertrag nehmen.

Was fasziniert Sie am Theater?

Als Spieler die Möglichkeit, mich zu verwandeln, Neues zu entdecken und auszuprobieren. Auch die Hoffnung, ein bisschen glänzen zu können, immer begleitet von der grossen Angst zu versagen. Theater ist Leben! Als Zuschauer fasziniert mich das Unerwartete, Neue, auch das Schreckliche, das ich miterleben und miterleiden kann. Ich habe Teil am Weinen und Lachen, Lieben und Hassen und kann doch am Ende freudig erleichtert nach Hause gehen: Es war nur ein Spiel.

Führen Sie noch andere Anlässe durch, ausser die bekannte Aufführung hier in Spiez?

Im Winter spielen wir in der Alten Oele in Thun. Hier kann man ganz andere Stücke bringen, leise Töne anschlagen, auf Nuancen achten. Oder wir inszenieren im Zirkuszelt auf dem Thuner Mühleplatz ein Kinderstück, wie im nächsten Winter das «Dschungelbuch» als Musical. Seit einiger Zeit führen wir auch Kurse durch, meist in Sprechtechnik – wir spielen ja Hochdeutsch – oder wie diesen Frühling acht Abende «Gesang/Bewegung/Musical».

Wieso findet dieses Jahr die Aufführung in Spiez nicht statt?

Durch die grossen Erfolge, die wir in der letzten Zeit feiern durften, könnte man glauben, nun gehe alles wie geschmiert. Mitnichten! Nach vielen harten Proben mit Terminschwierigkeiten (Schulferien) möchte eine Reihe von Mitwirkenden lange Familienferien machen, im August weggehen, bei einer anderen Truppe oder einmal gar nicht spielen. Eine junge Kollegin nimmt den Schwung mit und geht an die Dimitri-Schule. Für eine gelungene Inszenierung braucht es aber eine gute Mischung von erfahrenen und neuen Mitwirkenden. Im Sommer 2002 standen uns dafür leider zu wenig SpielerInnen zur Verfügung.

Was muss jemand mitbringen, der gerne als Schauspieler mitmachen möchte?

Eine Voraussetzung ist die Neugierde. Die Bereitschaft, alles abzustreifen und sich neu zu erfinden. Die Freu-



Ein Szenenausschnitt aus dem Theater «Hotel»

de am Probieren. Die Ehrlichkeit, mal gründlich zu versagen. Durchhaltewillen! Bühnendeutsch, die laute Stimme und die Erfahrung kommen mit der Zeit.

Wie sieht die Zukunft der Schloss Spiele aus?

Gut. Gute Stücke, gute Inszenierungen, engagierte Spieler. Darunter machen wir es nicht. Ob wir das weiter jeden Sommer leisten können, wissen wir heute noch nicht. Auch wir müssen uns wieder neu erfinden!

Haben Sie noch ein Anliegen an die Leserschaft?

Besuchen Sie unsere Aufführungen! Ich kann nicht garantieren, dass sie Ihnen gefallen. Aber ich kann Ihnen versichern, dass sie mit viel Arbeit, Hingabe und Liebe gemacht sind.

Redaktion SpiezInfo

Auskunft über die Schloss Spiele Spiez

Wenn Sie mehr über die Schloss Spiele Spiez wissen möchten, dann melden Sie sich bei:

• Urs Toggweiler, Präsident, Hauptstr. 18, 3512 Walkringen, Tel. 031 701 21 02

E-Mail: urs.toggweiler@metas.ch

Bundesfeiern am Donnerstag, 1. August

Bundesfeiern in Spiez, Einigen und Faulensee

Die Bevölkerung der Gemeinde Spiez sowie alle Gäste sind freundlich zu den Bundesfeiern eingeladen.

20.00–20.15 Uhr

- Glockengeläute

Feier in Einigen

Die Bundesfeier in Einigen beginnt um 20.00 Uhr auf der Häslermatte:

=> Fackelumzug

=> Festredner Eugen Walther, Stiftung Bad-Heustrich

21.30 Uhr

- Nach der Feier Kinder-Fackelumzug, angeführt durch Spezi und Räbi in der Bucht
- Kleine Überraschung für die Kinder

Feier in Faulensee

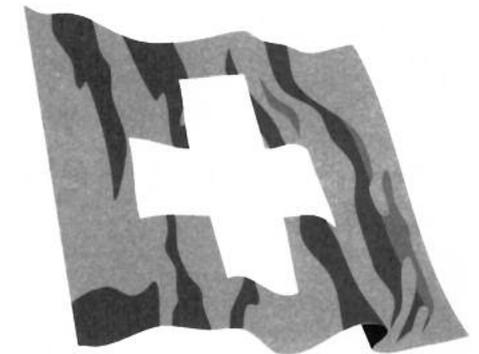
Die Bundesfeier in Faulensee beginnt um 18.00 Uhr auf der Seewiese beim Tourismusbüro:

=> Fackelumzug

=> Unterhaltung

22.00 Uhr

- Abbrennen des 1.-August-Feuers auf der Rogglimatte

**Feier in der Spiezer Bucht**

Ab 14.00 Uhr

Eröffnung Spezi-Fescht

Offener Spielbetrieb mit Überraschungen

Bei Regen im gedeckten Badi-Areal

Ab 15.30 Uhr

Spezi eröffnet mit Räbi den ersten Reblehrpfad für Kinder

Ab 17.45 Uhr

Versteigerung des Fahnenwaldes beim Mühlebächli

18.45 Uhr Bundesfeier

- Eröffnung durch den Musikverein Spiez
- Begrüssung durch Franz Arnold, neugewählter Gemeindepräsident
- Mitwirkung Musikverein, Damenturnverein, Geräteturnen
- Nationalhymne

Ab 19.30–21.00 Uhr

- Gratis-Grill-Wurst mit Brot
- Gratissirup für Kinder

Ab 17.00–23.30 Uhr

- Festwirtschaft und Fladenbar

Ab 19.30 Uhr

- Tanzbetrieb mit dem Orchester Montanas

1.-August-Hits

- Spiezer-Zügli 18.30 Uhr ab Bahnhof Spiez
- Shuttle-Betrieb Spiezer Zügli bis 23.30 Uhr Bahnhof-Bucht
- Kleines Rösslispiel im Buchtareal

Bei schlechter Witterung findet eine reduzierte Feier ab 18.45 Uhr im Festzelt (Spiezer Bucht) statt.

Gemeinderat und Spiez Tourismus

Auf Gefahren aufmerksam machen

Kinder denken und handeln auf der Strasse anders



Wenn das Kind auf den Schulweg geschickt wird und den Gefahren des Strassenverkehrs begegnet, entstehen bei den Eltern oft Ängste.

Aus diesem Grund (und auch weil es bequem ist) werden viele Kinder mit dem Auto zur Schule/Kindergarten gefahren. Andere Eltern fordern zum Beispiel spezielle Schulbusse. Kinder, die den Schulweg zu Fuss oder mit dem Fahrrad absolvieren, werden durch Autos und Schulbusse aber zusätzlich gefährdet. Es ertönt auch der Ruf nach vermehrter Präsenz der Polizei, nach vermehrtem Engagement der Schulbehörden oder nach erwachsenen Schülerlotsen. Teilweise können solche Begehren erfüllt werden, teilweise sind den entsprechenden Stellen jedoch finanzielle und personelle Grenzen gesetzt. Massnahmen dieser Art entbinden jedoch die Eltern nicht davon, sich intensiv mit der Verkehrserziehung zu befassen. Dabei sollten nicht nur Informationen vermittelt werden, sondern das Kind muss angeregt werden, Zusammenhänge zu erkennen (z.B. weshalb ein Fahrzeug nicht sofort hält, wenn es gebremst wird). Das Kind soll auch nach und nach für sich Verantwortung übernehmen. Das aktive und begleitete Üben und das vorbildliche Verhalten der Eltern (zu Fuss und am Steuer) sind äusserst wichtig. Zudem gibt es grundsätzliche Erkenntnisse, die für die Vorbereitung der Kinder auf die Teilnahme im Strassenverkehr wichtig sind:

- Für ihre Wege zur Schule/Kindergarten, zu Freunden usw. sollten die Kinder nicht den kürzesten, sondern den sichersten Weg wählen. Die Kinder sollten auf diesen Wegen zuerst begleitet werden, wobei überall das richtige Verhalten geübt werden muss.

Das Siegerprojekt ist bekannt

Neubau Bibliothek/Ludothek/Archiv/Heizzentrale

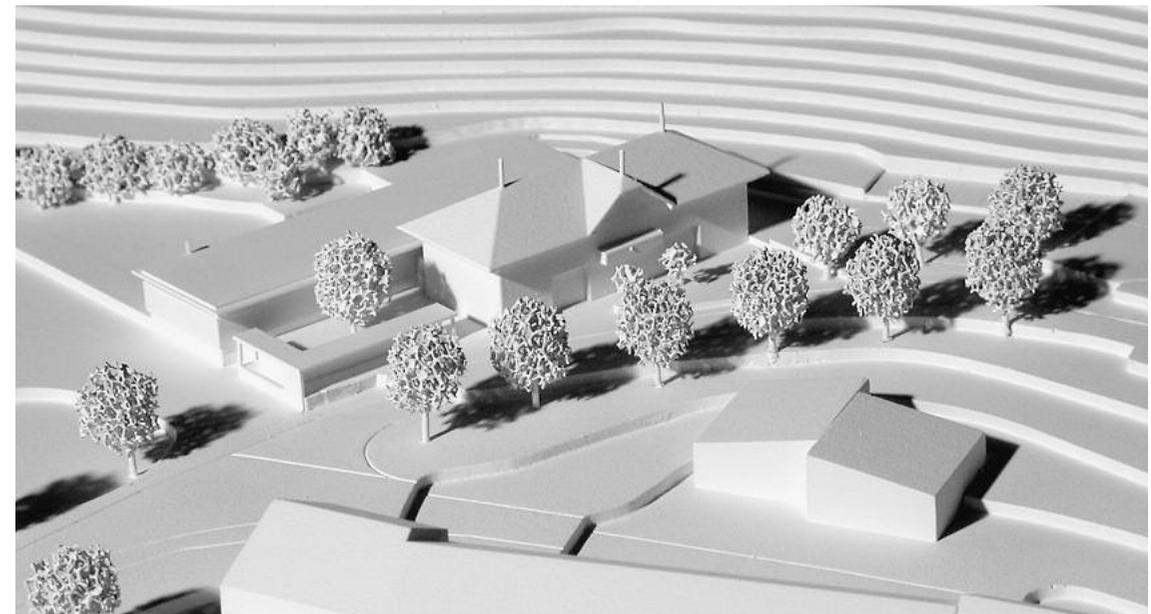
Die Gemeinde Spiez hat für das Vorhaben Neubau Bibliothek/Ludothek/Archiv/Heizzentrale in einer wettbewerbsähnlichen Planung durch sechs Architekturbüros Studienaufträge erarbeiten lassen. Gesiegt hat das Projekt des Büros Lanzrein + Partner Architekten AG, Thun.

Die heutige Bibliothek beim Schulzentrum Längenstein unterhalb der Gemeindeverwaltung ist in einem im Jahr 1979 als Provisorium aufgestellten Gebäude untergebracht. Für die längst fällige Verbesserung der unbefriedigenden Verhältnisse sowie weiterer Raumbedürfnisse hat der Grosse Gemeinderat im Oktober 2001 beschlossen, ein Projekt für den Bau einer Bibliothek, einer Ludothek, von Archivräumen und einer Heizzentrale für einen Nahwärmeverbund erarbeiten zu lassen. Als Standort wurde ein Teil der gemeindeeigenen Eschermatte vorgesehen, unter Einbezug des erhaltenswerten Fausterhauses.

In einer wettbewerbsähnlichen, anonymen Planung haben sechs Architekturbüros Studienaufträge bearbeitet, welche einem Beurteilungsgremium von Fachexperten und Gemeindevertretern vorgelegt wurden. Nach einer ersten Phase sind vier der sechs Projekte ausgeschieden, zwei Projekte wurden überarbeitet. Das Ergebnis liegt nun vor:

Das Siegerprojekt heisst EQUI-LIBRIS 2 und wurde vom Büro Lanzrein + Partner Architekten AG, Thun, erarbeitet. Das zweite überarbeitete Projekt stammt vom Büro Dällenbach Ewald Architekten AG aus Steffisburg. Weiter haben Projekte eingereicht: Brügger Architekten AG, Spiez; Christian Nussbaum AG/Hans Winiger, Spiez; Hürlimann und Partner AG, Spiez; Hofer Meyer Sennhauser/Höhn und Partner Architekten AG, Spiez/Thun.

Gemeinderat Spiez



Modellfoto Neubau mit Fausterhaus

Hundetaxe für 2002 ist fällig

Welpen und Junghunde innert 14 Tagen anmelden

Im August ist wieder die Hundetaxe für das Jahr 2002 fällig. Die der Abteilung Sicherheit bekannten Hundehalter wurden bereits in den letzten Tagen angeschrieben.

Wir machen Sie auf folgendes aufmerksam:

- Die Hundetaxe ist für das laufende Kalenderjahr (1.1.–31.12.) zu entrichten.
- Die Anschaffung eines Hundes (gilt auch für Welpen/Junghunde!) ist der Abteilung Sicherheit innert 14 Tagen zu melden. Bei Anmeldung von Junghunden bitte Impfbüchlein beilegen oder mitbringen.
- Das Ableben sowie der Verkauf des Hundes ist der Abteilung Sicherheit **innert 14 Tagen** telefonisch oder schriftlich zu melden.
- Bitte Hundemarke gut am Halsband befestigen. Ent-

laufene Hunde können dadurch innert kurzer Zeit dem Besitzer wieder zugeführt werden. Ihr Hund wird es ihnen danken! Hunde ohne Marke werden in einem Tierheim untergebracht. Dem Besitzer werden die entstandenen Kosten und Aufwände des Tierheims sowie der Gemeindepolizei in Rechnung gestellt.

- Seit einigen Jahren wird zunehmend «vergessen», die Hunde anzumelden. Deshalb gehen wir jeglichen Meldungen aus der Bevölkerung nach. Das Nichtanmelden der Hunde kann mit einer Busse bis zu Fr. 300.– zuzüglich der Nachzahlung der Hundetaxe bestraft werden.
- Das Mitführen von Hunden in Friedhöfen und Badeanstalten ist nicht gestattet.

Die Abteilung Sicherheit wünscht Ihnen und Ihren Vierbeinern eine stressfreie 1. Augustfeier.



Weitere Tempo 30-Zone in Planung

Die Abteilung Sicherheit ist an Ihrer Meinung interessiert

Die Abteilung Sicherheit respektive die für Verkehrsfragen zuständige Sicherheitskommission will den behördenverbindlichen Verkehrsrichtplan konsequent umsetzen und schrittweise in den Quartieren Tempo 30 einführen. Gemäss Legislaturziel des Gemeinderates ist im Gebiet Spiezmoos/Spiezberg eine flächendeckende Tempo 30-Zone vorgesehen.

Die Planung inkl. Gutachten wurde bereits in Auftrag gegeben. Da in diesem grossflächigen Gebiet in den letzten Jahren bereits verschiedene Verkehrsmassnahmen (Schwellen, Einengungen usw.) realisiert worden sind, müssen keine grossen baulichen Anpassungen vorgenommen werden. Die Umsetzung der neuen Tempo 30-Zone ist für nächstes Jahr vorgesehen.

Verkehrsrechtliche Fragen müssen in der Planung berücksichtigt werden. Haben Sie beispielsweise gewusst, dass in einer Tempo 30-Zone grundsätzlich

- der Rechtsvortritt gilt?
- die Anordnung von Fussgängerstreifen mit wenigen Ausnahmen unzulässig ist?

Die neue, vorgesehene Tempo 30-Zone deckt das Gebiet Spiezmoos/Spiezberg mit folgenden Strassen ab:

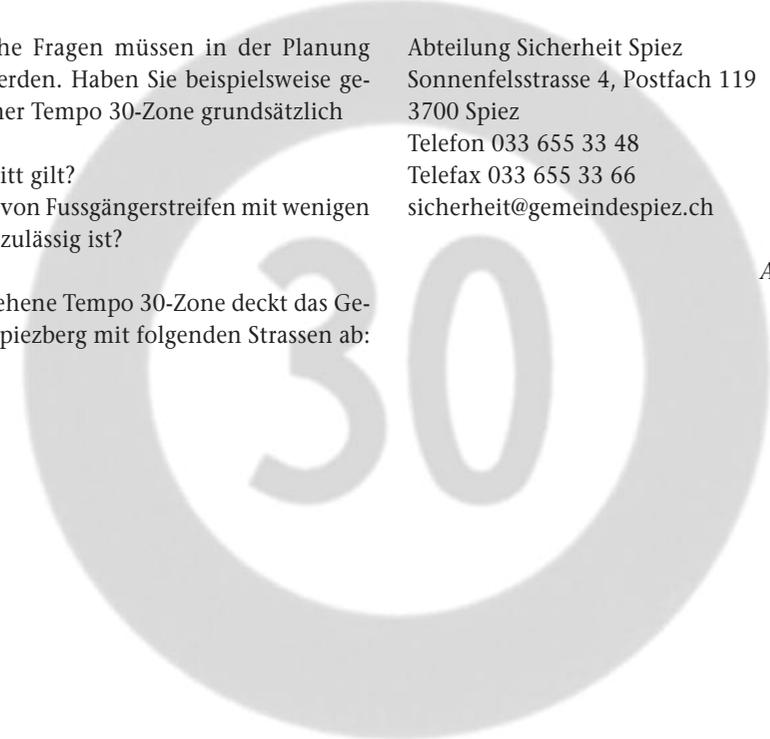
Gebiet Spiezmoos
Asylstrasse
Stockhornstrasse
Schulweg
Flurweg
Blumenweg
Niesenstrasse
Turnhallenstrasse

Gebiet Spiezberg
Spiezbergstrasse
General-Guisanstrasse
Kirchgasse
Schlossstrasse
Mösliweg
Rebbergweg

Die Abgrenzungen zur Zonensignalisation bilden Thunstrasse (ab Einmündung Asylstrasse), Oberlandstrasse und Seestrasse. Die Abteilung Sicherheit interessiert die Meinung der betroffenen Quartieranwohner. Ihrer schriftlichen Meinungsäusserung bis 31. August sieht die Abteilung Sicherheit mit Interesse entgegen.

Abteilung Sicherheit Spiez
Sonnenfelsstrasse 4, Postfach 119
3700 Spiez
Telefon 033 655 33 48
Telefax 033 655 33 66
sicherheit@gemeindespiez.ch

Abteilung Sicherheit



Neuer Dienstzweig Verkehrstechnik

Neue Aufgabenteilung im Gemeindepolizeibereich per 1. August



Ab 1. August werden die Bereiche der Verkehrstechnik und Verwaltungspolizei von der uniformierten Gemeindepolizei Spiez getrennt.

Die Gemeindepolizei besorgt wie bis anhin ihre Aufgaben im Bereich

- Sicherheit (Aufrechterhaltung von Ruhe und Ordnung, Präventions- und Kontrolltätigkeiten)
- Verkehrspolizei inklusive ruhender Verkehr
- Verkehrsinstruktion an den Schulen
- Amts- und Vollzugshilfe und weitere Aufgaben gemäss Vertrag mit der Kantonspolizei Bern und dem Polizeireglement der Gemeinde Spiez

Die Gemeindepolizei teilt sich weiterhin mit der Kantonspolizei die gemeinsamen Büroräumlichkeiten im Gebäude der Berner Kantonalbank an der Seestrasse 30 (Kronenplatz).

Tel. 033 655 33 58
 Fax 033 655 33 78
 E-Mail: gemeindepolizei@spiez.ch

Neu wird der Dienstzweig Verkehrstechnik/Verwaltungspolizei mit Urs Hofer als Dienstchef (ohne Uni-

formdienst) und Walter Trachsel als Parkkontrolleur/Handwerker im Gemeindehaus, Sonnenfelsstrasse 4, im Parterre bei der Abteilung Sicherheit, eingerichtet. Die Aufgaben umfassen:

- Verkehrstechnik/Signalisationen, Signalisationsausgabe, Wegweisungen, Betriebswegweiser und Markierungen
- Ausgabe von sämtlichen Parkkarten, Invalidenkarten, Besucherparkkarten usw.
- Wartung der technischen Anlagen in den Parkhäusern sowie der Ticketautomaten/Parkuhren
- Mitarbeit bei Grossanlässen wie Läset-Sunntig und Seenachtsfest
- Marktwesen
- Verkehrssicherheit/Schulwegsicherung
- Verkehrsbeschränkungen und Publikationen von Strassensperrungen
- Baustellenkontrollen und Beratungen
- Plakatierwesen, Vereinsplakatanschlagstellen, Kontrolle der temporären Reklamen
- Einsammeln von gefundenen Velos und Mofas inkl. Verwertung

Tel. neu 033 655 33 65
 Fax 033 655 33 66
 E-Mail: urs.hofer@gemeindespiez.ch

Abteilung Sicherheit

46 % absolvieren eine Berufslehre

Schulabgänger des Schulzentrums Längenstein

Im Schulzentrum Längenstein wurden auf Ende Schuljahr insgesamt 122 Schülerinnen und Schüler aus der obligatorischen Schulzeit entlassen. 46 Prozent absolvieren eine Berufslehre.

spielsweise Berufe wie Bootsbauer, Automatiker, Geomatiker, Multimediaelektroniker, Fleischveredlerin und Buchbinder erlernt.

Die 56 Jugendlichen, welche ins Berufsleben übertreten, haben folgende Berufe gewählt:

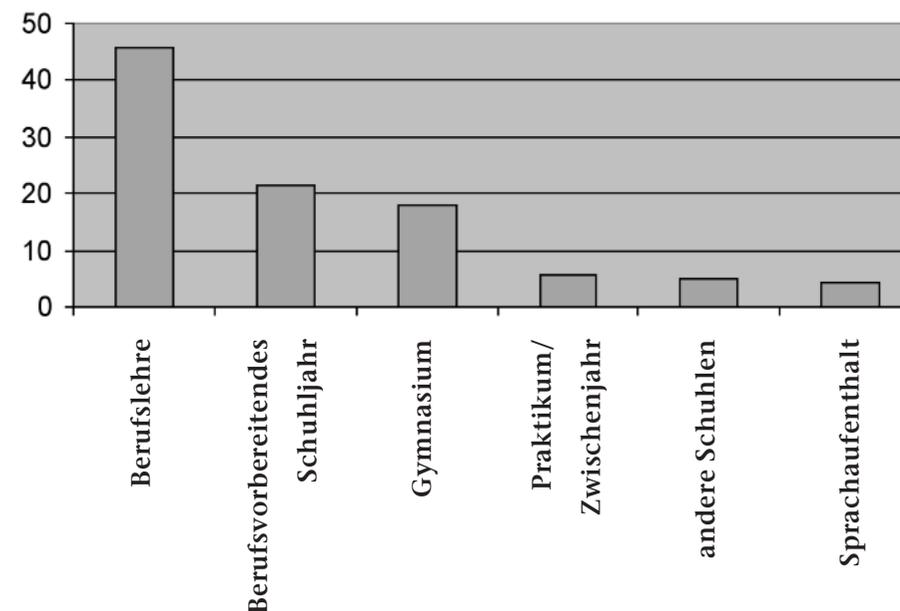
Die übrigen Jugendlichen werden vor allem Schulen besuchen, einen Sprachaufenthalt machen oder haben ein Zwischenjahr gewählt:

– Handwerkliche Ausbildung	32	– Berufsvorbereitendes Schuljahr	26
– Kaufmännische Ausbildung	12	– Gymnasium	22
– Verkauf	7	– Praktikum/Zwischenjahr	7
– Übrige	5	– andere weiterbildende Schulen	6
		– Sprachaufenthalt	5

Nebst den herkömmlichen Berufen wie Maurer, kaufmännische Angestellte oder Verkäuferin werden bei-

Schulsekretariat Spiez

Ausbildung der Schulabgänger 2002 in Prozent



Autowaschen kann See verschmutzen

Bitte Autos nur an geeigneten Plätzen reinigen

Wieso haben blitzblanke Autos etwas mit dem Thunersee zu tun? Unter Umständen kann das Abwasser der Autoreinigung in den Thunersee gelangen.

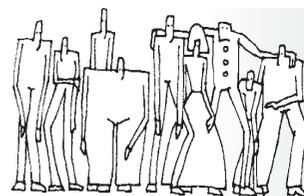
Das Waschen von Autos ist für die einen ein unangenehmes, eher seltenes «Muss», für die anderen ein ganz selbstverständlicher, regelmässiger Teil der Autopflege. Damit der Schmutz auch wirklich weg geht, gibt es sehr wirksame Auto-Shampoos. Aber sind Sie sich bewusst, dass das Waschwasser inklusive Shampoo-Schaum nicht nur in der Abwasserleitung verschwindet, sondern irgendwann auch wieder zu Tage tritt?

Wenn Ihr Garagevorplatz oder Parkplatz bei der Erstellung als Waschplatz ausgebildet wurde, gelangt das Waschwasser in die Schmutzwasser-Kanalisation

und wird in der ARA Uetendorf gereinigt. Wenn das Waschwasser aber in die Sauberwasser-Kanalisation oder sogar in einen Strassen-Einlaufschacht abfließt, welcher wahrscheinlich ebenfalls an einer Sauberwasser-Kanalisation angeschlossen ist, gelangt das Shampoo-Wasser ungereinigt in den Thunersee. Dort entstehen dann grossflächige Gewässerverschmutzungen. Aus diesem Grund ist es durch Gesetz verboten, Motorfahrzeuge, Maschinen und dergleichen mit Wasch-, Spül- oder Reinigungsmitteln an Orten zu waschen, die über keinen Anschluss an die ARA verfügen.

Ihre Mitbürger und die Umwelt danken Ihnen für die Beachtung!

Bauverwaltung Spiez



BIBLIOTHEK SPIEZ

Die Sommerzeit ist auch Wanderzeit.

Da freut es uns, dass wir **Pier Hänni** gewinnen konnten, der sein Buch:

«Magisches Berner Oberland»

vorstellen wird. Darin sind 25 Wanderungen zu Orten der Kraft, mystischen Alpen, geheimnisvollen Zwerghöhlen und heilkräftigen Wunderquellen vorgestellt.

Dienstag, 20. August 2002

20.00 Uhr in der Bibliothek Spiez

Eintritt Fr. 8.–, Vereinsmitglieder gratis.

Ferien-Öffnungszeiten der Bibliothek

bis 11. August 2002

Montag	geschlossen
Dienstag	17.00–20.00 Uhr
Mittwoch	14.30–18.00 Uhr
Donnerstag	17.00–20.00 Uhr
Freitag	17.00–20.00 Uhr
Samstag	9.30–12.00 Uhr

Normale Öffnungszeiten: Siehe vorletzte Seite im SpiezInfo

Ausstellung

Wer hat «Spezi», den Hofnarr von Spiez, auf den Bildern von Heinz von Gunten, die die Wände der Bibliothek Spiez schmücken, schon entdeckt? Noch besteht einige Tage die Möglichkeit dazu. Übrigens: Der richtige Spezi taucht am 1. August 2002 im Schloss Spiez auf.

Der Globi-Lesepass

für die 1.–3.-Klässler dauert noch bis nach den Ferien.

Abgabetermin: 17. August 2002.

Preise: 5 Globibücher nach Wahl und 20 Taschenbücher.

Wer mitmacht, profitiert so oder so!

Drehorgel

Ein schöner Sommerabend wird so richtig gemütlich mit der Drehorgel – natürlich zu mieten in der Bibliothek.

Die nostalgischen Klänge werden Jung und Alt erfreuen! (Tel. 033 654 55 80)



Telefon

033 654 55 80

(auch für Fristverlängerungen)

Wir stellen vor:

Kurt Mast



Seit wann?

Mitarbeiter seit 1994, als EDV-Fachmann seit der Vorbereitung zur Ausleihe mit Computer.

Ressorts

Verantwortlich für die technischen Belange, vom Computer bis zur Beleuchtung. Zum Glück sind in diesen 7 1/2 Jahren noch

nie wirklich gravierende Probleme mit den Daten auf dem Computer aufgetreten. Kleinere Pannen konnten jeweils gelöst werden.

Lektüre

«Bellevue» von Alexander Heimann; «Traumfänger» von Marlo Morgan

Hobbies

Lesen, Schwimmen, Backen und Kochen

Gedanken zur Bibliothek

«Bibliothek» deutet darauf hin, dass das Buch noch immer das Wesentliche ist. Das ist gut so, denn ein Buch zu lesen bietet immer noch eine andere Erfahrung, als elektronische Medien zu konsumieren.

Neues Personal der Gemeindeverwaltung

Wir heissen die neuen Lehrlinge herzlich willkommen



Name und Vorname
Kneubühl Jolanda

Geburtsjahr
1985

Angestellt als
Lehrtochter
Abteilung Sicherheit/
Gemeindeschreiberei



Name und Vorname:
Scheidegger Melanie

Geburtsjahr:
1985

Angestellt als
Lehrtochter
Liegenschaftsverwaltung/
Soziale Dienste/
Finanzverwaltung



BIBLIOTHEK SPIEZ

PIER HÄNNI STELLT SEIN BUCH VOR:

25 Wanderungen zu Orten der Kraft im Berner Oberland – zu mystischen Alpen, geheimnisvollen Zwergenhöhlen und heilkräftigen Wunderquellen. Neben der Geschichte und der magischen Wirkung der Orte zeigt der Autor auch, wie jeder Mensch seine eigenen Landschaften oder Plätze finden kann und wie die geheimnisvollen Kräfte zur erlebten Wirklichkeit werden.



Dienstag, 20. August 2002
20.00 Uhr in der Bibliothek Spiez
Eintritt: Fr. 8.–/Mitglieder Verein Bibliothek Spiez gratis

Das Bücherperron und die Bibliothek Spiez freuen sich, Sie zu diesem spannenden Abend begrüßen zu dürfen.

NEU

Steamup:
Konstant höchster Druckdampf!



www.laurastar.com



VOLLE UND KONSTANTE KRAFT

HÖCHLEISTUNGSFÄHIGER DAMPF

MULTIDIREKTIONALE SOHLE

ABNEHMBARER WASSERTANK

IN 3 MINUTEN BEREIT

3,5 bar

GARANTIE 2 JAHRE

+ LauraStar ♥ STEAMUP

Für Sie nur das Beste.

NEU
Regulierbares Gebläse

Magic Evolution
Perfekte Bügelergebnisse...
ganz einfach!

SUPERLEISTUNGS-
STARKER DAMPFREGULIERBARES
GEBLÄSEEXKLUSIVITÄT
MULTIFUNKTION-
KNOPFSWISS MADE
VERBODENGARANTIE
2
JAHRE3,5
bar**Vorführung**

Freitag, 23. August 2002
 9.00 – 12.00 – 13.30 – 18.30 Uhr

Samstag, 24. August 2002
 9.00 – 16.00 Uhr

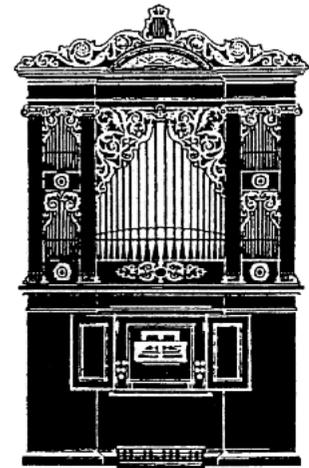
+ LauraStar ♥ M A G I C
E V O L U T I O N

Für Sie nur das Beste.



ZIMMERMANN
 HAUSHALT

ZIMMERMANN AG Oberlandstrasse 3 3700 Spiez Telefon 033 654 84 00



Eine halbe Stunde ORGELMUSIK

Jeden Donnerstag vom
8. August bis 5. September

8. August, 19.00 Uhr
Schlosskirche Spiez

Orgelmusik aus dem alten Spanien

mit Werken von:
de Arauxo, Cabanilles, Anonymus und Elias
Orgel: Urs Schweizer

15. August, 19.00 Uhr
Ref. Kirche Spiez

«Nun danket alle Gott»

mit Werken von:
Liszt, Vogel, Kaufmann,
Bach und Herzogenberg
Orgel: Johannes Jaggi

Eintritt frei – Kollekte

22. August, 19.00 Uhr
Ref. Kirche Spiez

J. S. Bach

Orgel: Urs Schweizer

29. August, 19.00 Uhr
Ref. Kirche Spiez

Variationen

mit Werken von:
Hesse, Alain und Merkel
Orgel: Jovita Wenger

5. September, 19.00 Uhr
Ref. Kirche Spiez

Temperament

in A-Dur und a-Moll
mit Werken von:
Franck, Mundy, Buxtehude und Pärt
Orgel: Rudolf Meyer


HONDA Garage Kröpfl
HONDA-Vertragshändler
Angernstr. 34/Güetital
3705 Faulensee

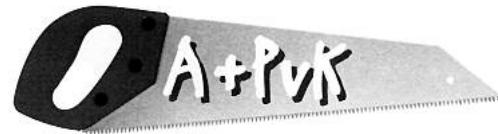
Seit 10 Jahren HONDA-Vertragshändler
Verkauf und Reparaturen sämtlicher Marken
24h Abschlepp- und Pannendienst

Telefon 033 654 23 81
Fax 033 655 03 38
E-mail: honda.kroepfli-gmbh@bluewin.ch

Hermann Schuhmacher
Bauspenglerei Spiez

Spenglerarbeiten
Bedachungen
Blitzschutzanlagen

Niederliweg 16, 3700 Spiez, Telefon 033 654 76 47



**SCHREINEREI, KÜCHEN,
ARCHITEKTURBÜRO**

A.+P. von Känel GmbH
Aeschi und Spiez
Tel. 033 654 21 33

Anneler
Ofenbau + Plattenbeläge
eidg. dipl. seit 1959

Kachelöfen, Cheminée, Kamine,
Holz- und Oelöfen, Sibir-Heizungen
Kochherde, Cheminée- und Speck-
steinöfen, Plattenbeläge, Reparaturen

Dürrenbühlweg 9, 3700 Spiez
Tel. 033 654 73 34/033 654 33 43



Urs Liebi

Auto- und Bootssattlerei
Sonnenstoren

Gygerweg 16
3700 Spiezwiler

Telefon 033 654 50 60
Telefax 033 654 50 68
Natel 079 656 50 60
Internet
www.liebi.ch
E-Mail info@liebi.ch

Elektro Telecom

Werner Trachsel 3700 Spiez
EloCom-Computer Hard- + Software
Tel. 079 434 44 55 www.elocom.ch

Der Computerfachmann
Mit Computerladen im Internet!
www.elocom.ch Sie können wählen:
Direktlieferung für PC-Fachleute oder mit
Super-EloCom-Dienstleistungen.

R. GASSER

PARKETT TEPPICH LINOLEUM

Öffnungszeiten

Mo-Fr 8.30-12.00 Uhr 13.30-18.00 Uhr
Sa 8.30-12.00

Mittwoch ganzer Tag geschlossen



Thunstr. 4a • 3700 Spiez • Tel. 033 654 15 25 • Natel 079 422 90 22 • www.gasser-spiez.ch

0%
Leasing auf
ausgewählten
Mondeo

ford **mondeo**
jetzt **topangebote** bei uns!



Aktuelle Topangebote:

- 6-Zylinder zum Preis eines 4-Zylinders
- Common-Rail-Turbodiesel zum Preis eines Benziners
- Automat zum Preis eines manuellen Getriebes

Jetzt bei uns!

technologie, die bewegt.



Ihr Haupthändler für das ganze Berner Oberland

Telefon 033 655 30 10 • Fax 033 655 30 19

www.schoenegg-garage.ch • e-mail: info@schoenegg-garage.ch

NEUES KURS- UND VERANSTALTUNGSPRO-

Mit ihren Angeboten «Bildung, Sport und Bewegung sowie Geselliges» bietet Pro Senectute eine breite Palette von Möglichkeiten, sich geistig und körperlich fit zu halten.

Erstmals vorgesehen sind neben zahlreichen bewährten Angeboten Besuche in der Schweizerischen Landesbibliothek Bern und dem Spital Thun sowie die Veranstaltungen «zufrieden älter werden» – «rund um den Heimeintritt» – «Spitex: Hilfe und Pflege zu Hause». Bei den Kursen gibt es neu «Billettautomaten SBB – Teleguide Swisscom» und den Kochkurs «Vegeta-

rische Vollwert-Ernährung». Die Angebote von Pro Senectute wollen es den Teilnehmenden ermöglichen, mit den gesellschaftlichen und technischen Veränderungen Schritt zu halten, dabei zu sein und dazu zu gehören. Die Kurse und Veranstaltungen sind zudem Orte der Begegnung und der Kontakte.

Das Kurs- und Veranstaltungsprogramm erhalten Sie gratis bei:

Pro Senectute, Regionalstelle Oberland-West,
Malerweg 2, Postfach, 3601 Thun, Tel. 033 226 60 60
oder E-Mail oberland-west@be.pro-senectute.ch.



FUDOKAN KARATE-DO SPIEZ

KARATE EINFÜHRUNGSKURS

ERWACHSENE	Ab 26. August 2002, jeweils Montag von 20.00–21.30 Uhr
SCHÜLER (ab 8 Jahren)	Ab 23. August 2002, jeweils Freitag von 17.15–18.30 Uhr
WO	In der Turnhalle des Oberländischen Krankenhauses Spiez, Asylstr. 42, 3700 Spiez
LEITUNG	Rolf Theiler, 3. DAN (SKV/J+S Leiter)
DAUER	12 Lektionen
KOSTEN	Erwachsene Fr. 100.–/Schüler Fr. 60.–

Anmeldung und Informationen:

FUDOKAN KARATE-DO Spiez, Telefon 033 654 11 84 oder www.karatedospiez.ch
oder im Trainingslokal, Asylstrasse 42, Spiez (Mo, Mi, Do 17.00–19.00 Uhr,
Fr 17.00–21.00 Uhr)

Ein Thriller...

für jeden Griller!

Ist die neue Generation
von Gas- und
Elektrogrill



Wir zeigen Ihnen die
besten Grills für
Hobby- und Profi-Köche!

Lassen Sie sich von
uns beraten!
«Wir sind die Gas-Profis!»

Neu im Sortiment: Ballon-Gas und Ballone



Oberlandstrasse 18, 3700 Spiez
Telefon 033 654 34 54

⚡ Ihre ⚡ Servicestelle

- Installations-Kontrollrapporte
- Kochherd + Backofen
- Waschmaschine + Boiler
- Tumbler + Geschirrspüler
- Kühl- + Gefriergeräte



H.U. ZURBRÜGG
Elektronunternehmung
Telefon 033 655 30 30
Fax 033 655 30 33
3702 HONDRICH

1. FAULENSEE «DORFET»

23.+24. August 2002



**Moonlight Bar
Drinks
Show-Küche
Piratenzelt, Gefängnis**

**Grill + Fisch-Spezialitäten
ab 17.00 Uhr beim Tourismusbüro**

Faulensee Tourismus bringt Sie GRATIS
mit dem Taxi nach Einigen, Spiezwiler, Hondrich



holz - platten - baumaterial



BAGT



SPEZI-FESCHT IN DER BUCHT

1./3./4./7. August 2002, 14.00–17.00 Uhr

Donnerstag, 1. August

- 14.00 Uhr SpeziLandSpezi, Eröffnung des Spezi-Feschts
Spezi übernimmt die Herrschaft in der Bucht – erster Auftritt
Viele Ball-, Wasser- und Geschicklichkeitsspiele
- 15.30 Uhr Spezi eröffnet mit Räbi den ersten Reblehrpfad für Kinder
Spezi besucht das Geister-Schloss und begleitet die Kinder an den Fackelumzug der 1.-Augustfeier der Gemeinde Spezi

Samstag/Sonntag, 3./4. und Mittwoch, 7. August

- Grosser Spielbetrieb mit Räbi und Spezi in der Bucht
Geister-Schloss Spezi
Holzofenbacken im Heimat- und Rebbaumuseum (3. und 4. August)
Buchtorientierungslauf (3. August)
Ross- und Wagenfahrten (4. und 7. August)
Märlizügli (7. August)

SPEZI Land SPEZI das Kinderparadies rund um die Bucht Spezi

Schloss. Heimat- und Rebbaumuseum. Verein animato. Rebbaugenossenschaft.
Freibad-Seebad. Videofestival. Spezi Tourismus. Bahnhofbuffet. Verein Läset-Sunntig.
Kinder- und Jugendarbeit.

Spiezer Läset-Sunntig

NO «HESCH
VORIGI



K.Sch. Wer denkt schon an den Herbst. Wer denkt schon an den Läset-Sunntig vom 22. September. Noch geht's lange, einige Wochen sogar. Und trotzdem steht das Spiezer Erntedankfest vor der Tür. Das Feuer des Mitmachens ist an die vielen Helfer der mitmachenden Vereine übertragen worden. In vielen Köpfen nimmt der Wagen jetzt Gestalt an. Mit Nägeln und Schrauben, mit Schweissdraht und Schraubzwinde werden die Wagen zusammengebaut. Die Arbeiten haben bereits begonnen, ganz im Verborgenen noch.

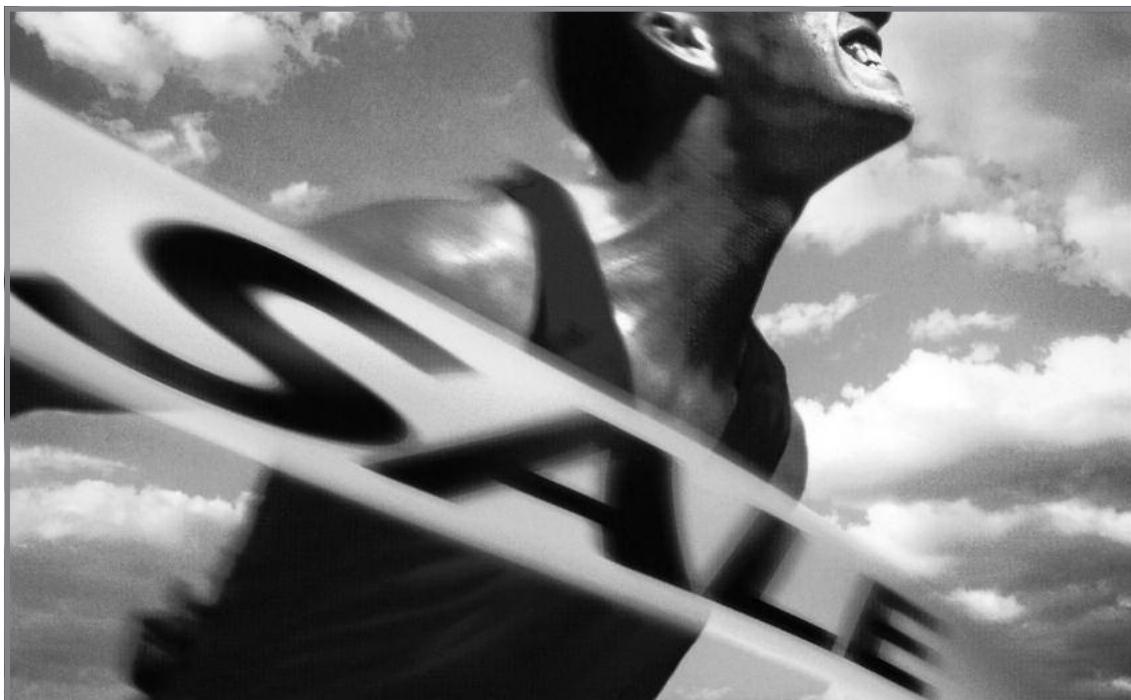
Viele Gruppen haben sich formiert. Es ist eben doch Ehrensache am Umzug teilzunehmen. Viele Kinder sind motiviert. Eltern haben ja gesagt zur Teilnahme. Und trotzdem suchen die Verantwortlichen immer noch Teilnehmer. «Hesch Du no vorigi Ching?» Eine schwierige Frage, die überall gestellt wird. Tatsächlich suchen die Umzugsgestalter noch Familien, Kindergruppen und Schulklassen. Jedes Kind, jeder Jugendliche, jeder Erwachsene ist eine Belebung der gezeigten Geschichte. Bitte meldet Euch. Der Applaus der Zuschauer wird's Euch danken.

Am 1. August wird in der Bucht der erste Kinder-Reblehrpfad der Schweiz eingeweiht. **Räbi** zeigt den Kindern, welche Arbeiten zu welchem Zeitpunkt gemacht werden müssen. **Räbi** hat aber auch Hobbys und Vorlieben. Er ist unternehmungslustig und ein stiller Geniesser.

Dieser **Räbi** wird das Umzugsthema sein. In 35 Bildern, mit vielen Musikanten begleitet, wird Farbe nach Spezi getragen. **Räbi** in der Badi. **Räbi** beim Spielen, **Räbi** in den Bergen. **Räbi** beim Backen. **Räbi** in der Werkstatt. Der **Räbi** ist Rebbaauer. **Räbi** ist sportlich. All diese Bilder umrahmen die 12 Monatsbilder aus dem Rebberg und dem Schlosskeller.

Räbi und sein grosser Kollege, **Spezi**, führen den Umzug an. Der Thunersee-Drachen wird sie begleiten. Wir freuen uns auf einen schönen Umzug im:





INTERSPORT®

29. Juli – 3. August 2002

Markenartikel zu unschlagbaren Preisen!

INTERSPORT®
HELD

Held Sport AG ■ Movie World ■ Schösslistrasse 1 ■ 3700 Spiez
Telefon 033 654 39 19 ■ Telefax 033 654 24 87
www.heldsport.ch ■ info@heldsport.ch

TURNVEREIN EINIGEN

VEREINE · ORGANISATIONEN



**Freitag, 23. August 2002
ab 19.00 Uhr**

**Samstag, 24. August 2002
ab 17.00 Uhr**

**mit Musik und Spiel im Festzelt
bei der Kirche Einigen**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



CLARO WÄLT-LADE SPIEZ

Fruchtsäfte und Sirup aus dem Fairen Handel

Die Sonne brennt heiss, die Kinder sind in der Badi, kühlen sich im herrlichen Nass, erfrischen sich mit einem Mangosirup-Getränk.

Hitze strömt durch die Fenster, das Licht blendet und die Luft ist staubig. Nach nichts verlangt die ausgedörrte Kehle mehr als nach einem Glas Grapefruitsaft.

Die Sommerabende sind lang und lau. Draussen hält man sich auf, Kerzen in Windlichtern erhellen die Gesichter der Nächsten, der Orangensaft schwappt leise im Glas.

Profitieren Sie von unserem Sommerhit.
Claro Fruchtsäfte und Sirup mit 10% Rabatt!





**Alice Weber-Roth
Warenhalle
3700 Spiez**

Textilwaren

Telefon Geschäft 033 654 17 48
Privat 033 654 15 01

Mittwochnachmittag
geschlossen



Institution zur Ausbildung,
Eingliederung und
Dauerbeschäftigung
Behinderter

Wohnschule AURORA, Oberlandstrasse 88, 3700 Spiez

**Flohmarkt am 31. August 2002
ab 9.00 Uhr**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Gerne nehmen wir noch Verkaufsgegenstände wie
Geschirr, Bilder, Bücher etc. entgegen: Tel. 033 654 87 66



**Bircher & Co.
Spiez**

Wand- und Bodenbeläge,
Cheminéebau, Natursteinarbeiten

3700 Spiez · Tel. 033 654 24 24 · Fax 033 655 04 65
www.bircher-co.ch



WWW.WEBERAG.CH

Ausbildung nach Mass

**PC-Ausbildung für Windows,
MS Office (WORD, EXCEL) und
Internet.**

Der Stoffplan wird den Bedürfnissen der
TeilnehmerInnen angepasst.

Kostengünstige Einzel- und Klein-
gruppenkurse (maximal 4 Teil-
nehmerInnen) mit verschiedenen
Kurszeiten (morgens, nachmittags,
abends, Montag bis Samstag).

Kurslokal Studweidstr. 4A, 3700 Spiez
Auskunft Hans Itten
Tel. 033 654 03 80
Fax 033 654 99 07
E-mail itten@dplanet.ch



RENAULT Kangoo

Kangoo – der Alleskönner.



Besondere Merkmale: seitliche Schiebetür (bei Privilege-Versionen
2 Schiebetüren serienmässig), 650 bis 2600 Liter Kofferraum-
volumen, 5 Motorversionen, 3 Ausstattungsvarianten und 4-Gang-
Automatikgetriebe beim 1.4 l-Motor. Und das ab Fr. 19 550.- (inkl.
MWST). Infos über Renault: www.renault.ch

RENAULT Schuck 3647 Reutigen
30 Jahre Renault-Vertretung 033 657 28 08



SPIEZ TOURISMUS

VEREINE · ORGANISATIONEN

SOMMER KONZERTE

in der Spiezer Bucht

Sonntag, 4. August
11.00–13.00 Uhr
Montanas und Steelband Oelwechsel

Sonntag, 18. August
11.00–13.00 Uhr
Country-Rockband Quake

Nur bei schönem Wetter
Tel. 079 622 50 41 gibt Auskunft
über die Durchführung

2. HATTI OPENAIR

24. August 2002



Das 2. Hatti Openair findet zugunsten des «Atila-Projekt» Strassenkinder in Rumänien statt.

13.30 Uhr Chair Groove
15.00 Uhr Knopf & Band
16.45 Uhr The Crackers
18.30 Uhr Christoph Jost
20.00 Uhr Dave Band
22.00 Uhr Stachudraht

Verpflegung

Ein vielfältiges Angebot ist vorhanden.

Eintritte

Erwachsene Fr. 15.–
Lehrlinge Fr. 10.–
Kids Fr. 8.–

Weitere Infos unter www.soundandmessage.ch

Konzertprogramm

Auch dieses Jahr haben wir für Junge und Junggebliebene ein reichhaltiges Programm mit Live-Bands, Singer-Songwriter, Hip-Hop- und Streetdance-Gruppe zusammengestellt.

SEIFENKISTEN- RENNEN 1. GP SPIEZ

Sonntag,
18. August 2002



Ort: Hondrichstrasse (Fluh)

Zeitplan: 08.45 Uhr Wagenabnahme
09.00 Uhr Trainingsläufe
ca. 13.15 Uhr Rennläufe
17.00 Uhr Preisverteilung

Eintritt: Fr. 5.– inkl. Programm
(Jugendliche bis 16 Jahre gratis)

Festwirtschaft: Beim Start, bei den Zeughäusern
mit Parkplatz für Besucher

Veranstalter: IKS**V** Sektion Bern (Vertreten durch
E. Leider, Stutz 6, 3700 Spiez)

Infos/Eigenbau-Seifenkisten und Tagesfahrer
bitte melden unter 033 654 58 15



STIFTUNG BUBENBERG



SONNTAG, 1. SEPTEMBER 2002

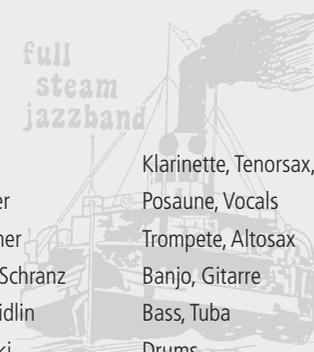
**10 BIS 12.30 UHR
BREITENWEG 5
3700 SPIEZ
NEBEN SCHULHAUS RÄUMLI**



AMBASSADOR CLUB NIESEN

DIXIELAND-JAZZ-KONZERT

Die bekannte Full Steam Jazzband sorgt für beste Unterhaltung. Die sechs Musiker aus dem Berner Oberland begeistern das Publikum mit ihrem fetzigen Stil. Ein Genuss nicht nur für Jazzfans.



- | | |
|--------------------|------------------------------|
| Beat Jost | Klarinette, Tenorsax, Vocals |
| Bärni Gafner | Posaune, Vocals |
| Ruedi Widmer | Trompete, Altosax |
| Hans Peter Schranz | Banjo, Gitarre |
| Franz Schmidlin | Bass, Tuba |
| Roland Bürki | Drums |

BRUNCH

Währschaftes Frühstücksbuffet mit allem, was das Herz begehrt:
Brot, Züpfe, Anke, Käse, Schinken, Konfitüre, Müesli, Früchte,
Milch, Kaffee, usw.

Wir werden unterstützt durch die freiwilligen Helfer
des Ambassador Club Niesen

Fr. 25.– pro Person
Fr. 15.– für Kinder bis 12 Jahre

Der Erlös geht vollumfänglich an die Erwachsenen mit Behinderungen,
welche die Wohnungen und Ateliers bewohnen.



MÄRLIZÜGLI

Jeden Mittwoch nachmittag fährt unser Märli-Zügli. Kinder und märchenbegeisterte Erwachsene können während einer Rundfahrt mit dem Spiezer Zügli spannende Geschichten und Märchen genießen.

Bei Fragen oder für Auskünfte steht Ihnen das Team vom Info-Center Spiez oder vom Zügli gerne zur Verfügung.

Tel. 033 654 20 20

Fax 033 654 21 92

E-Mail: spiez@thunersee.ch

Freibad ab 13.55 Uhr
Rundfahrt gemäss Fahrplan

Freibad an 15.10 Uhr

Preise: Fr. 1.– Kinder + Schüler
Fr. 2.– Erwachsene

KULINARISCHES ZÜGLI SOMMER 2002

8. August 2002

5. September 2002

Preis

Fr. 60.– pro Person (Kinder bis 11 Jahre Fr. 25.–)

Extrafahrt

für Gruppen an Donnerstagen möglich,
mind. 10 Personen, Fr. 70.– pro Person

18.45 Uhr

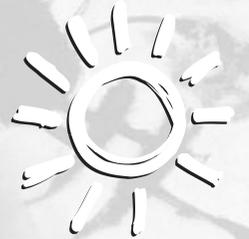
Treffpunkt Busbahnhof Spiez

Reservation

Spiez Tourismus, Telefon 033 654 20 20 bis am
Durchführungstag, 12.00 Uhr

80 Jahre DTV SPIEZ

SOMMERFEST



9. AUGUST 2002

«Gniese statt chrampfe!»

Mit diesem Motto feiert der Damenturnverein Spiez dieses Jahr sein 80jähriges Jubiläum mit einem Sommerfest.

Wann: Freitag, 9. August 2002, ab 17 bis ca. 23.30 Uhr

Wo: Roggli-Schür Spiez

Verpflegung: Räubersteak, Bratwurst, Salat, Brot, Kuchenbuffet

Jedermann/-frau ist herzlich eingeladen, an diesem Fest teilzunehmen und mit dem DTV sein 80jähriges Bestehen zu feiern.

Neue Kurse!

Walking für SeniorInnen

am Montag 9–10 Uhr (10 x)

Beginn: Montag, 19. August 02

Leitung Vroni Hänni

Tel. 033 654 31 07

Kosten Fr. 40.–

Nordic Walking für Alle

am Donnerstag 9–10 Uhr (10x)

Beginn: Donnerstag, 22. August 02

Leitung Christine Maurer

Tel. 079 668 46 07

Kosten Fr. 100.– inkl. Stöcke

Nordic Walking für Alle

am Samstag 9–10 Uhr (10 x)

Beginn: Samstag, 15. August 02

Leitung Louise Bamert

Tel. 033 654 76 03

Kosten Fr. 100.– inkl. Stöcke

Walking-Treffs

Montagabend, 18.45 – 20 Uhr

Mittwochmorgen, 8.45 – 10 Uhr



SCHÜR- CHILBI

31. August 2002

Ab 19.00 Uhr beim
INFORAMA Hondrich

Raclette à discrétion

20.00 Uhr Darbietung
der Tambouren JMSpiez

Tanz und Unterhaltung
mit den New Borneos

Eintritt frei



Lienhard schuhe

FABRIKVERKAUF
ASZVERKAUF
30. JULI - 22. AUGUST

Zentrum Edelweiss, 2. Stock
Seestrasse 34, 3700 Spiez

Dienstag und Donnerstag
14.00-18.00 Uhr

Welche Vorstellungen haben Sie von Frauen in der Armee?



Wenn Sie ein ungeschminktes Bild haben möchten:
Wir informieren Sie gern.
Rufen Sie uns einfach an.
Oder schreiben Sie uns.

SCHWEIZERISCHE ARMEE
ARMÉE SUISSE
ESERCITO SVIZZERO
ARMADA SVIZRA



Frauen in der Armee, 3003 Bern Tel. 031/324 32 73
Femmes dans l'armée, 3003 Berne Fax 031/324 32 22
Donne nell'esercito, 3003 Berna E-mail: fda@gst.admin.ch www.vbs.admin.ch/armee

E . P O . 0 2

Gerne begrüßen und informieren wir Sie auch an der Landesausstellung.
Im Rahmen der Armeepresenz finden Sie uns vom 15.5. bis 20.10.02
in Meyriez bei Murten.

TELLSPIELE hörbar besser ...



Du kennst den Schützen ... !

Schauen Sie sich dieses Spektakel an, denn die diesjährige Inszenierung wird auch Sie überraschen.

Rufen Sie an und reservieren Sie sich Ihren Platz !

Die Spieldaten 2002

August : 3. / 8. / 10. / 15. / 17. / 22. / 24. / 25. / 29. / 31.

September : 5. / 7.

Preise : Fr. 22.-- / 30.-- / 38.-- (Kinder bis 16 Jahre 50%)

Spielbeginn : 20.00 Uhr (25.8. um 14.30 Uhr)

Reservieren Sie sich Ihren Sitzplatz !

TELL  **Interlaken
Freilichtspiele**

Tel. 033 822 37 22 E-Mail: info@tellspele.ch

Sonderverkauf

Qualitätsmöbel zu sehr interessanten Preisen!

Schnuppern erwünscht! *as design* möbel allenbach

Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17
3110 Münsigen
Tel. 031 721 12 36 www.asdesign.ch



Erlebnisgastronomie
Partyservice & Catering
NATÜRLICH ANDERS

Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Joe Gutjahr-Witschi
Vordorf, 3647 Reutigen
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38
www.gastronomieerlebnis.ch
E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch

HONDA

Honda Civic Diesel 1.7 CTDi



Diesele
Ab/dès/da 2002

100 PS Spitze 181
Verbrauch:
5,0/6,3/4,4
Autom. Klimaanlage
Alufelgen
ab 29'900.-

AUTOHAUS HERRENMATTE

Herrenmatte 1A, 3752 Wimmis
Telefon 033 657 27 33
Telefax 033 657 27 23
E-Mail: e.strauss@bluewin.ch
Inhaber Ernst Strauss



SCHWIMMCLUB SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

SCHÜLER-WETT-SCHWIMMEN

FÜR MÄDCHEN UND KNABEN DER REGION SPIEZ UND UMGEBUNG

**Samstag, 17. August 2002 im Freibad Spiez, 50m-Schwimmbecken
Freistil, 50m für alle Kategorien**

13.00 Uhr Besammlung beim Bassin

13.30 Uhr erster Start

Rangverkündigung, ca. 30 Minuten nach Rennende

Kat. 1 Mädchen Jg. 93 und jünger

Kat. 2 Mädchen Jg. 91–92

Kat. 3 Mädchen Jg. 89–90

Kat. 4 Mädchen Jg. 88 und älter

Kat. 5 Knaben Jg. 93 und jünger

Kat. 6 Knaben Jg. 91–92

Kat. 7 Knaben Jg. 89–90

Kat. 8 Knaben Jg. 88 und älter

Startgeld:

Fr. 7.– bei der Starterteilung im Schwimmbad zu bezahlen (nicht an der Badikasse).
Badi Eintritt für Teilnehmer gratis.

Anmeldung:

per Post bis spätestens Donnerstag, 15. August 2002 mit untenstehendem Talon
oder Anmeldetalons im Freibad.

**Auszeichnungen
und Preise:**

Alle TeilnehmerInnen erhalten eine Medaille.
Die ersten Drei jeder Kategorie gewinnen ein Saisonabi für das Freibad
Spiez. Zusätzlich wird pro Kategorie ein weiteres Saisonabi für den besten
Rang eines Nichtmitgliedes des SCSP abgegeben.



Grillbuffet 1. August

Öffnungszeiten:

7.00–13.00 Uhr

**Fleisch/Wurst/Partyservice
Lötschberg-Metzg
Fritz Stucki
Thunstrasse 4
3700 Spiez
Telefon 033 654 77 70**

*Jetzt Metzger-Rätsel
mit Gewinnspiel –
machen Sie mit*



Name und Vorname

Strasse und Ort

Jahrgang

Kategorie

Einsenden bis 15. August 2002 an: E. Schmid, Studweidstrasse 64, 3700 Spiez
Auskunft: Elisabeth Schmid Tel. 033 654 52 16

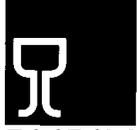


marty AG
Eidg. dipl. Gipser-
und Malermeister

Thunstrasse 40
3700 Spiez
Telefon 033 654 13 21
Fax 033 654 51 21



Heizöl, Dieselöl, Kohlen,
Koks, Briketts, Brenn- und
Cheminéeholz



Mineralwasser, Bier, Weine,
Frucht- und Obstsäfte,
Spirituosen

Rubin AG
Bahnhofstr. 6, 3700 Spiez
Tel. 033 654 30 60, Fax 033 654 17 47
www.rubin-ag.ch

Privatstunden PC Schulung für Neulinge
Schulung, Microsoft Office, Internet
Access Datenbankentwicklung
Beratung und Installationen
Problemlösungen
Programmierung



DORIS GLOGGER

und vieles mehr, was es
rund um die EDV gibt

Doris Glogger
Chanderbrügg 8
3645 Gwatt
Tel. 033 336 36 75
E-Mail: d.glogger@bluewin.ch, Natel: 079 208 96 61

**Heizöl
aeberhard**

**Kohlen, Brenn- und Cheminéeholz
Mineralwasser, Bier, Fruchtsäfte
auch Hauslieferung**

Krattigstrasse 16, 3700 Spiez
Tel 033 654 16 16, Fax 033 654 94 16



**PFADIABTEILUNG
STÄRN VO BUEBEBÄRG**

70 JAHR- JUBILÄUM



D. Haltner H. Steiner P. Pfau E. Büchi C. Josi St. Fink H. Michel R. Roth

Die Mitglieder des Elternrates gratulieren der Pfadiabteilung Störn vo Buebebärg Spiez und Umgebung zu ihrem 70-jährigen Bestehen

P.S. Information für alle an der Pfadiinteressierten Kinder: Ihr seid herzlich eingeladen, an der Jubiläumsübung vom 17. August 2002 in der Spiezer Bucht teilzunehmen. Details ab ca. Mitte August unter www.pfadi.ch/staern oder im Pfadi-Kästli bei der Bahnhofssporte (vis-à-vis Coiffure Habegger) an der Seestrasse.

Kunden der Allianz Suisse haben mehr Freizeit.



Wir erledigen alle Ihre Versicherungs- und Finanzangelegenheiten kompetent und zuverlässig, damit auch Sie mehr Zeit für Ihr Hobby haben.

Allianz Suisse · Agentur Spiez
Thunstrasse 2 · 3700 Spiez
Tel. 033 655 85 85 · Fax 033 655 85 89
www.allianz-suisse.ch

Verkaufsleiter: Jürg Stucki
Ihre Berater: Urs Wittwer · Stefan Reber
Walter Zbären · Hanspeter Bärtschi



Versicherung Vorsorge Vermögen



SCHNAPS

Zum Einreiben
Zum Trinken
Zum Kochen

SCHNAPS

Ein Getränk
Ein Elixier
Eine sinnliche Reise
in die Welt der Früchte

SCHNAPS

Alkohol?
Sinnestäuschung?
Volkskrankheit?

Freitag, 23. August, 14.00–20.00 h
Samstag, 24. August, 14.00–17.00 h

Der Schnapsbrenner auf Besuch im Museum.
Jetzt werden die Kirschen gebrannt. Ruedi Stähli,
Brenner Einigen, zeigt die Kunst der klaren Wasser.



FESCHT

am 7. September 2002 ab 12.00 Uhr
beim DorfHus
mit Spiel und Plausch, mit Essen und Trinken,
Musik und Unterhaltung, mit Prominenten
und einem Abendprogramm mit Gusti Pollak.

und im weiteren ist geplant...
...im September den Keller umzubauen
...im November im Parterre mit dem Umbau zu beginnen
...ab neuem Jahr den ersten Stock zu nutzen
...ab Frühjahr 2003 den ganzen Betrieb im ganzen Haus zu starten
und wir suchen...
...Helferinnen und Helfer für das DorfHusFescht und für
den Umbau!

Ja, ich bin dabei

- Ich interessiere mich für eine aktive Mitarbeit im DorfHus
- Ich helfe bei der Durchführung des DorfHusFeschtes mit
- Ich helfe ab November beim Umbau des DorfHus mit

Name Vorname

Adresse

PLZ/Ort

Einsenden an DorfHus, Postfach 314, 3700 Spiez oder E-Mail an info@dorfhuss.ch



DIXIE LAND – MATINEE

mit der Lakevillage
Ramblers Jazzband

Sonntag, 11. August 2002

10.00–12.00 Uhr

Ländte Faulensee

(bei schlechtem Wetter beim neuen Schulhaus,
Auskunft ab 8.00 Uhr, Tel. 1600)

Cüplibar

Spiezer Wein

alkoholfreie Getränke

Sitzplätze vorhanden

Organisator: Faulensee Tourismus

EIDGENÖSSISCHES TURNFEST

2002

Am Freitag um 8.45 Uhr ging es los, wir fuhren mit dem Zug nach Basel. In Muttenz angekommen, marschierten wir mit dem schweren Gepäck zur Turnhalle, es war eine «mega» Hitze. Nach einer guten Stunde kamen unsere K6-Turnerinnen zu ihrem Einsatz – die Spannung stieg. Allen gelang ein recht guter Wettkampf, die Trainingsleistungen konnten umgesetzt werden und man konnte mehrheitlich zufriedene Gesichter sehen. Auch der Ausgang gehört zum Turnfest! Alle Turnerinnen gingen mit den Leitern Erich Sarbach und Heinz Kummer nach Bad Bubendorf und genossen den schönen Abend. Wir übernachteten in einer Zivilschutzanlage. Da war etwas los, denn wenn der Vorderste sich bewegte wurde der Hinterste durchgeschüttelt. Es war eine unvergessliche Nacht. Der Start der Kategorien 5 und 7 unserer Turnerinnen war um 13.15 Uhr also hatten alle genug Zeit, sich richtig vorzubereiten. Es war wieder unangenehm heiss, trotzdem gelang auch hier allen einen sehr guten Wettkampf. Karin Sarbach belegte in der obersten Kategorie in einem Top-Feld den 7. Schlussrang und bewies mit dieser Leistung, dass die Geräteriege Spiez auf dem richtigen Weg ist. Mit Stolz kehrten wir am Samstagabend nach einem erfolgreichen Abenteuer nach Spiez zurück.

Die Ränge der Spiezerinnen:

Kategorie 5 120. Isabelle Sarbach, 141. Corina Dietrich, 189. Claudia Grzybek, 266. Rubi Jeanette. Total 519 Turnerinnen
Kategorie 6 46. Anna Von Grünigen, 51. Sylvie Anne Beusch, 51. Andrea Wolf, 98. Géraldine Zahnd, 149. Michelle Büchel, 213. Annine Gfeller.
Total 284 Turnerinnen

Kategorie 7 7. Rang Karin Sarbach.
Total 136 Turnerinnen

«Vision 2002» – Zielsetzung erreicht

Um etwas zu erreichen ist Motivation gefragt: Dazu braucht es Visionen. Damit wir diese greifbar machen können, erarbeiteten wir das Konzept «Vision 2002», welchem wir seit 18 Monaten nachleben. Unsere GETU-Riege bereitet sich durch Trainingslager, 2–4 Trainings pro Woche und jährlich ca. 10 Wettkämpfen darauf vor. Die Formkurve der Turnerinnen war gut, so dass man das erste Ziel, den Start am Eidgenössischen Turnfest zuversichtlich in Angriff nehmen konnte. Mit 75 Prozent Auszeichnungen haben wir unser erstes Ziel klar erreicht. Mit Rang sieben im Feld der besten Schweizer Geräteturnerinnen setzte Karin, welche unsere guten Leistungen damit unterstrich, einen Glanzpunkt in unsere Visionen. Bravo an alle Turnerinnen!!!

Als nächstes Ziel verfolgen wir die Teilnahme an den Schweizermeisterschaften, welche am 26./27. Oktober 2002 in der AC-Halle in Spiez zur Austragung kommen werden. Wir hoffen, dass in allen drei Kategorien eine Spiezer Turnerin vertreten sein wird. Es wäre schön und ich hoffe, dass das einheimische Publikum in Scharen aufmarschieren und unsere Turnerinnen unterstützen wird. Dieser Anlass bietet eine schöne Gelegenheit, zu demonstrieren, was unsere Jugend in der Freizeit leistet. Ich möchte an dieser Stelle dem gesamten Leiterteam, welches voll hinter unseren «Visionen 2002» steht und sicher einen wesentlichen Teil zu diesem Erfolg beigetragen hat, recht herzlich danken!

Erich Sarbach



DIESE JUGEND...



Diese Jugend... unsere Jutu Jugend

Das ist sie ... diese Jugend. Unsere Jutu Jugend – alles aufgestellte tolle «Giele u Meitli»!

Alle mit dem selben Ziel: Ein gutes Resultat am Eidgenössischen Turnfest (ETF) in Basel. Um das zu erreichen, wurde überdurchschnittliches Engagement gefordert. Auch wenn es draussen heiss und in der Badi was los war, Mann und Frau erschienen im Training. Der Einsatz machte sich bezahlt.

Der erste Wettkampfteil (WT) – die Pendelstafette – gelang recht vielversprechend. Auch die Team-Aerobic-Gruppe kehrte mit einer guten Note von ihrer Vorführung zurück. Ihr Wettkampfprogramm überzeugte, so dass sie am Sonntag morgen bei den freien Vorführungen noch einmal antreten mussten. Der Wettkampf war für die Spiezer/innen so richtig lanciert. Im zweiten WT – dem Weitsprung – gelangen den Spiezer-Springern einige super Sprünge. Allen voran Niklaus Büchi mit 5,63 m. Der Anwesenheit der Aerobic-Damen sei Dank für die Unterstützung. Für den dritten und letzten WT war gute Ausdauer und Geschicklich-

keit gefordert. Mit neun Läufern ging's zum Geländelauf. Ein Lauf der diesen Namen mehr als verdient. Zum Glück konnten wir mit sehr guten Läufern antreten. Simon Schneeberger, Stefan Trummer und Sandro Schneider waren es dann auch, die den bisherigen Streckenrekord richtig pulverisierten. Mit fünf 4-er Teams ging's zum originellen Hindernislauf. Alle Teams kämpften sich ele-

gant und geschickt über, durch und um die Hindernisse. Der Teamgeist spielte und so konnte auch im abschliessenden Wettkampf eine erfreuliche Punktzahl gebucht werden. Nun begann der zweite Teil des Turnfestes. Ja genau, das Fest. Für nähere Auskünfte fragen Sie am besten die direkt Beteiligten... Nach einer () Nacht ging es zurück zum Festgelände, um noch den Schlussvorführungen beizuwohnen.

Leider war nach der Ankunft in Spiez noch immer nicht in Erfahrung zu bringen, welchen Rang die Spiezer belegten. Dass schlussendlich der tolle 4. Rang in der 2. Stärkeklasse herauschaute, war für alle eine grosse Befriedigung.

Ein riesiges Kompliment und Dankeschön an alle die dabei waren.

Alle Termine und Abmachungen wurden immer einwandfrei eingehalten!!!

Das ist sie ... diese Jugend. Unsere Jutu Jugend.

Leichtathletik-Mannschaftsmehrkampf (LMM) am ETF

Mit einer Mixed-Mannschaft war der TV Spiez in Basel angetreten. Simon Rothenbühler, Thomas Huber, Monika Tschabold und Andrea Maibach versuchten im Fünfkampf möglichst viele Punkte zu sammeln. Und sie sammelten sehr fleissig. 13495 Punkte waren es am Schluss. Kein anderes Team punktete besser als die Spiezer/innen. Toller 1. Rang am ETF.

Weitere gute Resultate der Leichtathleten

Kant. Einkampfmeisterschaften:

Marco Trummer: Kantonalmeister 1000 m Schüler A

Andrea Maibach: Kantonalmeisterin 400 m Juniorinnen

Stefan Trummer: Vizemeister 3000 m Jugend A

Nadine Leuthold: Vizemeisterin Hochsprung Jugend B

Bereits laufen die Vorbereitungen für die Schweizer Nachwuchsmeisterschaften, LMM Final, Schweizer Staffelleisterschaften und den Kant. Erdgascup.



Kantonalmeister 1000 m Schüler A: Marco Trummer

Gesucht: neue, motivierte Leichtathlet/Innen:

Wer auch gerne in einem aufgestellten und motivierten Team die Faszination Leichtathletik erleben möchte, melde sich bei Heinz Maibach (Tel. 654 63 01) oder noch besser, kommt einfach mal im Training vorbei. Freitag 17.15 h 2.–5. Klasse, 18.30 h 5.–9. Klasse. Wer gerne läuft, meldet sich bei Mauro Schneider (Tel. 654 46 61, Lauftraining für Kinder und Jugendliche). Infos unter www.la-spiez.ch.vu.

Probetraining Geräteturnen

Für alle Geräteturn-interessierten Knaben und Mädchen im Alter zwischen 7 und 9 Jahren finden im August vier Probetrainings statt. Dabei haben die Jugendlichen die Möglichkeit, diese Sportart kennenzulernen und sich mit dem Trainingsbetrieb vertraut zu machen.

Da wir pro Jahr nur eine beschränkte Anzahl Turnerinnen und Turner aufnehmen können, entscheidet ein kleiner Test über die definitive Aufnahme.

Von den Interessierten erwarten wir die Bereitschaft mindestens zwei Trainings pro Woche zu besuchen und an Wettkämpfen teilzunehmen.

Probetrainings:

Mo 19.08.02 um 18:30 Uhr TH Dürrenbühl

Fr 23.08.02 um 18:30 Uhr TH Spiezwiler

Mo 26.08.02 um 18:30 Uhr TH Dürrenbühl

Aufnahmetest:

Fr 30.08.01 um 18:30 Uhr TH Spiezwiler

Weitere Informationen erteilt Ihnen:

Claudia Kummer, Krattigstrasse 49, 3700 Spiez, Tel. 033 654 86 05

Das weitere Trainingsangebot des JUTU Spiez finden Sie in der nächsten Ausgabe.



CHINA RESTAURANT BAO GONG

寶

Sommer Aktion Monat August

Ab 2 Personen pro Person Fr. 35.–

Vorspeisen

1. Frühlingsrollen & Pouletspiessli & Salat
2. Glasnudelsuppe oder Eierblumensuppe

Hauptspeisen

3. Pouletfleisch süssauer oder Schweinefleisch süssauer
4. Gebr. Entenfleisch mit Sataysauce oder Pouletfleisch mit Curry Sauce
5. Gebratenes Chinesisches Gemüse
6. Gebratener Reis und Gedämpfter Reis

Öffnungszeiten:

Mo–Fr 11.30 – 14.00
18.00 – 23.30
Sa–So 18.00 – 23.30

Auf Ihren Besuch freut sich:

Fam. Tang
Thunstrasse 58, 3700 Spiez
Tel/Fax 033 654 02 12

NEUERÖFFNUNG

Jürg Probst

Sprechstunde und Therapie in

klassischer Homöopathie

(nach Kent und Bönninghausen/Hahnemann)
in der Praxis von Dr. Baumer

Seestrasse 20 – 3700 Spiez

Anmeldung ab 12. August 2002

LINKS DER MITTE

Informieren Sie sich über gegensätzliche Positionen zum Service public, u. a. am Beispiel des Elektrizitätsmarktgesetzes.

Wir laden alle Interessierten herzlich ein zur Diskussion mit:



Peter Vollmer
Nationalrat
(pro EMG)



Roland Seiler
Ex-Grossrat
(kontra EMG)

Donnerstag, 5. September 2002
19.30 bis 20.30 Uhr im Lötschbergzentrum Spiez

Christoph Buri
Parteipräsident Spiez

www.spspiez.ch, e-mail spspiez@gmx.ch



Besuchen Sie unser neues, öffentlich zugängliches

DACH-BISTRO IM KRANKENHEIM SPIEZ



Ideal zum Verweilen und als Begegnungsort mit
Verpflegungsmöglichkeiten.

Selbstbedienungs-Betrieb mit:

- frischem Kaffee
- verschiedenen Teesorten
- gekühlten Getränken
- Snacks

Öffnungszeiten:

Montag–Freitag 8.30–19.00 Uhr
Samstag+Sonntag 8.30–18.00 Uhr

Geniessen Sie bei einer Tasse Kaffee die ausserge-
wöhnliche Aussicht auf die Alpen, den Thunersee und
ganz Spiez! Lift bis «Attika» benutzen.

Unsere öffentliche Cafeteria im Erdgeschoss verfügt ausserdem über neue Öffnungszeiten:

Montag–Freitag 8.30–19.00 Uhr
Samstag+Sonntag 8.30–18.00 Uhr

Krankenheim Spiez
Asylstrasse 19
3700 Spiez
Telefon 033 655 40 40
www.krankenheim-spiez.ch

INFORMATIONEN- ABEND

DER

Freitag, 9. August 2002
19.00 bis 21.00 Uhr
Gemeinschaftsraum A5

Wir freuen uns, werdenden Eltern und andern Interes-
sierten unsere geburtshilfliche Abteilung (neu mit Fami-
lienzimmer) vorzustellen.



Erster Teil: Informationen über Geburt, Wochenbett,
Stillen und das Neugeborene

Zweiter Teil: Besichtigung der Geburtenabteilung und
der Gebärdzimmer. Zeit für Fragen bei Kaf-
fee und Kuchen

Anwesend sind ein Frauenarzt/ärztin, ein Kinderarzt,
eine Hebamme, eine Wochenbettpflegende und eine
Stillberaterin

Berner Gesundheit

Zentrum Oberland

Raucherberatung – Ihr Erfolg ist unser Ziel!

Finito – Eine kostenlose RaucherInnen-Beratung
Ein Weg zum Nichtrauchen
Eine Chance für RaucherInnen
Eine Starthilfe in ein rauchfreies Leben

Die BeraterInnen der Berner Gesundheit sind erfahrene Fachleute, die sich auf Tabakprobleme spezialisiert haben. Rufen Sie uns an, kommen Sie zu einem unverbindlichen Info-Gespräch oder zur begleiteten RaucherInnen-Beratung.

Auskunft/Anmeldung: Berner Gesundheit, Zentrum Oberland,
Krankenhausstrasse 14E, 3600 Thun,
Telefon 033 225 44 00/Fax 033 225 44 01
E-Mail: oberland@beges.ch/Internet www.finito.ch



SCHLOSS SPIEZ



SCHLOSS- ZMORGE

mit den Thunersee Musikanten

Sonntag, 25. August ab 9.00 Uhr
Tafeln wie ein Ritter

Erwachsene	Fr. 20.–
Kinder/Jugendliche	Fr. 10.–
Kinder unter 6 Jahren	gratis



SCHLOSS SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN



SCHLOSS SPIEZ

12. Mai–11. August 2002

Ausstellung

Ingeborg von Erlach: Das Schloss Spiez im Schloss
Noch bis am 11. August ist die zum Schmunzeln anregende Ausstellung von Ingeborg von Erlach zu betrachten.

17. August–20. Oktober 2002

Erinnerungen an Hans Gschwind eine Ausstellung mit Charles Tschan

«Die Werke zweier Menschen, Freunde und Künstler treffen sich zum Dialog. Mit ihrer Sicht von Welt versuchen sie, den Schleier der Alltagsmeinungen, Überlieferungen und Empfindungen zu durchdringen, ihre eigenen und natürlichen Lebensbedingungen begierig aufzusuchen und so den Kern ihrer Wahrheit zu finden. Alles ist Grenzraum.»

Freitag 16. August, 18.00 Uhr

Vernissage der Ausstellung in der Schlosskirche.
Es dürfte von Interesse sein, bei dieser Gelegenheit wieder einmal etwas über den Spiezer Künstler Hans Gschwind zu vernehmen.

Samstag, 3. August, 17.30 Uhr

Schlossführung

Das Schloss wird uns einige seiner Geheimnisse preisgeben, wobei anschliessend bei einem Gläschen Spiezer noch über das Gesehene und Gehörte geplaudert werden kann. Unkostenbeitrag Fr. 5.–

1. August

Spezi-Fest

1./3./4./7. August, jeweils 14.00–17.00 Uhr.
Endlich erscheint er, der geheimnisumwitterte Spezi, natürlich vom Schloss her.
– Geisterparcours für Mutige im Kellergewölbe, mit der Ludothek
– Schiessen (und treffen?) mit Pfeil und Bogen

Sonntag, 25. August, ab 9.00 Uhr

Schlosszorg

Einmal im Jahr tafeln wie ein Ritter, geniessen wie Adrian von Bubenberg! Natürlich bei jedem Wetter.
Fr. 20.–, Kinder unter 6 Jahren gratis, ab 6 Fr. 10.–
Musikalische Beilage durch die «Thunersee Musikanten»

Samstag, 24. August, 19.30 Uhr

Abendkonzert Im Schatten der Sterne

Lieder und Arien mit Daniela Eaton-Freiburghaus, Sopran. Eintritt frei, Kollekte zur Deckung der Unkosten

Öffnungszeiten

Dienstag–Sonntag	10.00–18.00 Uhr
Montag	14.00–18.00 Uhr

Auskunft 033 654 15 06



Wir sind Genossenschaftler der SEVA

WIE HANDLE JESUS

Trainiere deine Fähigkeiten

4. August 2002 um 9.30 Uhr

Festige deinen Glauben

11. August 2002 um 9.30 Uhr

Gewinne Menschen

18. August 2002 um 9.30 Uhr

Beauftrage deinen Jünger

25. August 2002 um 9.30 Uhr

Wir laden Sie herzlich zu unseren offenen Treffen mit Musik, Gesang, Erlebnisberichten, Moderation, Videoclip und Predigt ein. Gleichzeitig findet ein Kinderprogramm statt.

CHRISTLICHES
LEBENSZENTRUM

Kontaktadresse:

CLZ Spiez
Faulenbachweg 92
3700 Spiez

ERLEBNIS- BERICHT

von Irène Moser, Faulensee

Am 13. August 2001 verunglückte unsere Tochter Jasmine auf dem Weg zur Schule. Trotz schneller ärztlicher Hilfe verstarb sie noch auf der Unfallstelle.

In den ersten drei Monaten nach diesem Ereignis stand ich unter einem Schock und konnte den Verlust nicht einordnen. Doch trotz Schmerzen und Trauer spürte ich im Herzen, wie Gott seine Hand über unserer Familie hielt. Es war, wie wenn er uns sagen wolle, es sei Zeit zu ihm zu kommen.

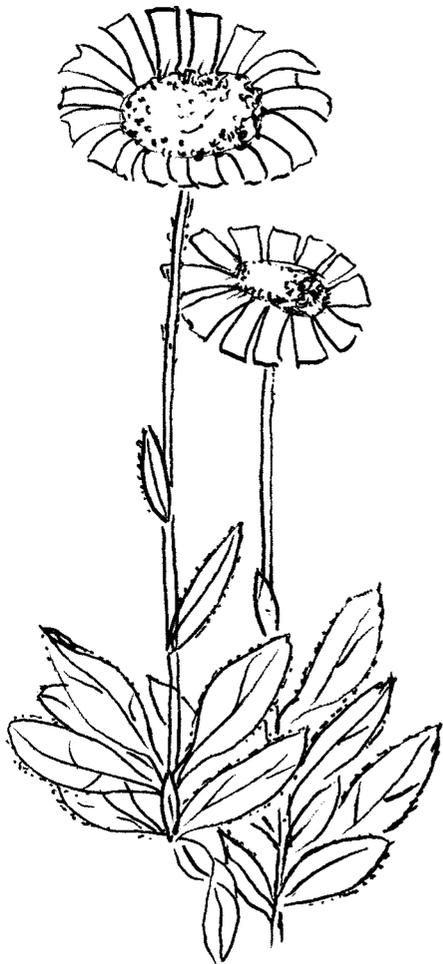
Als 12-Jährige hatte ich Jesus persönlich kennen gelernt und ihm mein Leben anvertraut. Leider verblasste diese Erfahrung mit Gott bei mir immer mehr und mehr. Doch nach diesem Unglück wurde er für mich wieder Realität. Im Gebet fand ich Trost und Kraft, um diese schwere Zeit zu überstehen. Ich hatte nun auch das Bedürfnis, mehr mit Gott zu erleben. Wir suchten eine Kirche, in der wir uns als Familie aufgenommen fühlten und eine lebendige Beziehung zu Gott pflegen konnten. Im Christlichen Lebenszentrum Spiez haben wir unser Zuhause gefunden. In den lebensnahen Predigten bekommen wir immer wieder Kraft für den Alltag. Hier dürfen wir viel Zuwendung, Gebet und praktische Hilfe von Mitchristen erfahren.

Seit dem Tod unserer Tochter ist bereits ein Jahr vergangen. Der Verlust ist für uns sehr schmerzhaft und es gab Zeiten grosser Trauer. Aber gerade dann war der Trost von Jesus die beste Hilfe, um den Schmerz zu verarbeiten. Ich staune, wie Gott unser Leben verändert hat. Immer wieder neu schenkt er uns seine Liebe und Gnade und wir dürfen erfahren, dass er Trauer in lebendige Freude verwandelt, die über den Tod hinaus bleibt.



Auskunft und Anmeldung: Sekretariat, Postfach 334, 3700 Spiez
Tel. 654 94 44, Fax 654 06 44 oder E-Mail: mail@vhsn.ch

EVP-BLÜHKALENDER

IM AUGUST DIE
ALPEN-ASTER

In den Alpen ist der Zenit des Blühens bereits überschritten. Wie eine späte Frucht des Sommers grüsst uns die alpine Aster jetzt aus den Kalkrasen.

Das Violett ihrer Strahlen und das Gelb ihres «Körbchens» sind in ihrer farblichen Ergänzung so schön, dass sie etwas von der Vollkommenheit erahnen lassen, wie die Welt wohl gedacht wäre.

Diese Einleitung lässt sich zur Zeit nur schlecht auf den Lauf der gegenwärtigen Politik unseres Landes übertragen, wo das Chaotische das Vollkommene halt übertrifft.

Ein Hoffnungsschimmer sind die Ferien, weil da die Politik ruht und damit selbst das Chaos etwas friedlicher wird...

Kurse und Veranstaltungen

Stopp heisst Stopp!**Frauenselbstverteidigung**

Nicht mehr länger «Opfer» sein! Jeder Kurs, den Frauen nutzen, ist besser als sich gar keine Gedanken zu machen und überhaupt nicht vorbereitet zu sein.

Leitung Peter Hofer, Polizeibeamter, Hondrich

Anzahl 10 x

Kurs 17 Montag und Donnerstag,
ab 12. August bis 12. September

Zeit 20.00–22.00 Uhr

Ort Dürrenbühlturnhalle, Spiez

Kursgeld Fr. 160.–, Mitglieder Fr. 145.–

Experimentelles Malen und Zeichnen

Der Kurs soll Freude am Gestalten wecken. Wir arbeiten mit verschiedenen Materialien und Techniken, mit dem Schwerpunkt Aquarellieren und Zeichnen. Thematische Wünsche werden berücksichtigt. Materialberatung. Anfänger werden sorgfältig betreut.

Leitung Herbert Siegenthaler, Stocken

Anzahl 6 x

Kurs 26 ab Dienstag, 13. August

Zeit 19.00–21.00 Uhr

Ort Schulzentrum Längenstein, Spiez

Kursgeld Fr. 108.–, Mitglieder Fr. 98.–

**Der Heilige Christophorus
in Därstetten und Erlenbach**

In Berner Oberländer Kirchen sind mittelalterliche Wandmalereien noch sehr zahlreich vorhanden. Ihre ursprüngliche Bedeutung bleibt dem Betrachter aber oftmals verborgen. Am Beispiel eines beliebten Darstellungsmotivs – des Heiligen Christophorus – werden die kunst- und religionshistorischen Aspekte erläutert.

Leitung Hans-Peter Ryser, Kunsthistoriker,
Oberburg

Kurs 47 Samstag, 17. August

Zeit 14.40–16.30 Uhr

Ort Kirche Därstetten und Erlenbach

Kursgeld Fr. 15.–

Treffpunkt 14.40 bei der Kirche Därstetten.

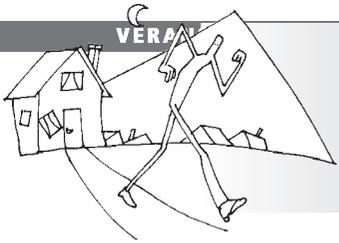
Weiterfahrt mit eigenem PW
oder per Bahn nach Erlenbach.

Anmeldung bis 7. August



Besuchen Sie unsere Homepage:

www.vhsn.ch



VERANSTALTUNGEN IM AUGUST

Bitte alle Veranstaltungen beim Spiez Tourismus mit dem Formular melden, das alle Vereine zu diesem Zweck erhalten haben. Bei allfälligen Fragen steht Ihnen die Redaktion SpiezInfo, Telefon 033 655 33 18, gerne zur Verfügung. Genauere Angaben über die Veranstaltungen wie Anmeldung, Eintrittspreise, Vorverkauf etc. sind bei Spiez Tourismus erhältlich oder auf der Internet-Seite.

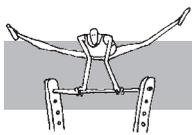
Internet: www.spiez.ch

Spiez Tourismus, Telefon 033 654 20 20



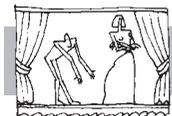
MUSIK/KONZERTE

4.8.	11:00–13:00	Sommerkonzert	Bucht Spiez
8.8.	19:00–19:30	Orgelmusik	Schlosskirche Spiez
11.8.	10:00–12:00	Dixieland-Matinee mit der Lakevillage Ramblers Jazzband	Ländte (schönes Wetter) oder beim neuen Schulhaus (schlechtes Wetter), Faulensee
15./22./29.8.	19:00–19:30	Orgelmusik	Reformierte Kirche Spiez
17.8.	19:30–21:30	Show (Chor, Band, Tanz, Theater) Tensing Konolfingen	Gemeindezentrum Lötschberg, Spiez
18.8.	11:00–13:00	Sommerkonzert	Bürgstrasse, Spiez
22.8.	20:00	Platzkonzert mit Musikverein Spiez	Bürgstrasse, Spiez
28.8.	14:30–17:30	Seniore-Stubete 2002 Tanznachmittag	Lötschbergzentrum, Spiez
1.9.	10:00–12:30	Jazz Matinée, Brunch, Märli	Stiftung Bubenberg, Spiez
5.9.	19:00–19:30	Orgelmusik	Reformierte Kirche Spiez



SPORT

3.8./4.8.		Tag- und Nachtregatta	Thunersee, Spiez
24.8./25.8.		Spiezer Regatta	Thunersee, Spiez



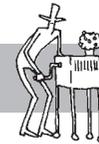
THEATER/FILM

10.8.		Oberländer Nachwuchs-Kleinkunst-Börse	Kirchgemeindehaus, Spiez
-------	--	---------------------------------------	--------------------------



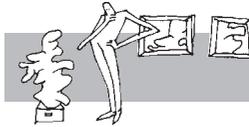
KONGRESSE/KURSE/SEMINARE

4.8.	9:30	Trainiere deine Fähigkeiten	CLZ, Spiez
11.8.	9:30	Festige deinen Glauben	CLZ, Spiez
18.8.	9:30	Gewinne Menschen	CLZ, Spiez
20.8.	9:00–11:00	Zyschtig-Zmorge Thema Pubertät festhalten – loslassen	Kirchgemeindehaus, Spiez
25.8.	9:30	Bauftrage deine Jüngern	CLZ, Spiez
27.8.	19:00–22:00	Astro-Treff	Bürgerstube Lötschbergzentrum, Spiez
1.9.	9:30	Jüngerschaft – warum gits das	CLZ, Spiez



FESTE/MÄRKTE/BRAUCHTUM

1.8.	9:30–12:00	1. August Brunch 2002	Gwatt-Zentrum
12.8.	9:00–12:00	Eröffnungsfeier Schulzentrum Längenstein	Gemeindezentrum Lötschberg, Spiez
17.8.	11:00–3:00	Neumatten-Quartierfest	Spielplatz – Neumattenquartier, Spiez
23.8./24.8.		50 Jahre Ortsverein Spiezwiler	Schulhaus Spiezwiler, Spiez
25.8.	9:00–13:00	Schlosszmorge	Schloss Spiez



KUNST/AUSSTELLUNGEN

11.5.	14:00–17:00	Sonderausstellung 2002	Heimat- und Rebbaumuseum Spiez
12.5.–11.8.	10:30–15:00	Ausstellung Ingeborg von Erlach	Schloss Spiez
9.7.–31.10.		Fabelhafte Marionetten-Ausstellung	Hotel Lötschberg
27.7.–28.9.	8:00–21:00	Mandalas Bilder die Kraft geben	Gwatt-Zentrum
17.8.–20.10.		Ausstellung Erinnerung an Hans Gschwind	Schloss Spiez



ÜBRIGE

1.5.–30.9.	14:00–17:00	Offener Spielbetrieb für Kinder und Familien	Spiezer Bucht, bei Regen in Rogglischeune, Spiez
1.8.		1. August Bundesfeier	Matte, Rondel, Spiez
1./3./4./7.8	14:00–17:00	Spezi-Fescht	in der Bucht
2./5./7./9./12./14./16./19./21./23./25.8.	7:00–7:45	Good morning Qigong	Schloss-Garten Spiez (nur bei schönem Wetter)
2./6./9./16./23./30.8.	18:00	Drachenbarbecue	Gwatt-Zentrum
3.8.	14:00–18:00	Artilleriewerk	Festung Faulensee
3./4.8.		Drachenfutter backen im Holzofen	Heimat- und Rebbaumuseum Spiez
3.8.	17:30	Öffentliche Schlossführung	Schloss Spiez
7./14./21./28.8./4.9.	13:55–15:10	Märli-Zügli	Freibad-Rundfahrt-Freibad, Spiez
8.8.	18:45–22:15	Kulinarisches Spiezer Zügli	Spiez
16.8.	18:00	Vernissage zur Ausstellung	Schloss Spiez
23.8.	19:00	Raclette à discrétion vom TV Einigen	Festzelt, Einigen
24.8.	17:00	Raclette à discrétion	Festzelt, Einigen
25.8.	7:00–10:00	Good morning Qigong Taiji	Schloss-Garten Spiez
28.8.	14:30	Senioren-Stubete	Gemeindezentrum Lötschberg, Spiez
30.8.–8.9.		Raubtierschau mit René Strickler	Bucht, Spiez
1.9.	11:00	Führung durch die Ausstellung	Schloss Spiez
4.9.	17:30	Öffentliche Schlossführung	Schloss Spiez
5.9.	18:45–22:15	Kulinarisches Spiezer Zügli	Spiez

Bibliothek	Öffnungszeiten	Ludothek	Öffnungszeiten
Montag	14.30–18.00 Uhr	Dienstag	9.00–11.00 Uhr
Dienstag	14.30–20.00 Uhr	Mittwoch	14.00–16.00 Uhr
Mittwoch	14.30–18.00 Uhr	Freitag	16.00–18.00 Uhr
Donnerstag	14.30–20.00 Uhr	Samstag	9.30–11.00 Uhr
Freitag	14.30–20.00 Uhr		
Samstag	9.30–12.00 Uhr		

KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO

SPIEZ



Fam. Markus Balmer 033 650 72 72
KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO
 info: www.movieworld-2000.ch

Kino aktuell:
MEN IN BLACK II
SPIRIT – DER WILDE MUSTANG
40 TAGE UND 40 NÄCHTE
DER ANSCHLAG

.....
MOVIEWORLD
 Montag–Samstag 9.00–24.00 Uhr
 Sonntag 14.00–24.00 Uhr

Kinos • Videos • DVD • Bistro • Bar • Pizzeria
Billard • Dart • Hotel • Solarium
Geschenk-Idee: Kino-Doppelsitz mit Sekt

Ihre Bauunternehmung



in **SPIEZ**
 mit persönlicher Beratung

auch für **Bauservice**

- Wanddurchbrüche
- Deckendurchbrüche
- Terrain-Anpassungen
- Kernbohrungen
- Variantenstudium
- Lösungsfindung

Industriestrasse Tel 033 655 52 52 www.LanzAG.ch

Sämtliche Drucksachen für **Vereine** und **Gewerbe.**

Spezielle Empfehlung:
 Vereinsbroschüren im preisgünstigen Schnelldruck!



SCHLAEFLI & MAURER
 Grafische Betriebe Interlaken Spiez

UNENDLICH VIELSEITIG
FÜR SÄMTLICHE DRUCKSACHEN.

3700 Spiez · Seestrasse 42 · Telefon 033 650 80 70 · Telefax 033 650 80 90
 3800 Interlaken · Bahnhofstrasse 15 · Telefon 033 828 80 70 · Telefax 033 828 80 90
 E-mail: sm@schlaefli.ch · Internet: www.schlaefli.ch · ISDN 033 828 80 61

033 655 66 55

www.barben.ch
info@barben.ch

BARBEN

HAUSHALTGERÄTE SPIEZ

Der Apparate Service!
* repariert **Fast** alles *

- ✓ Waschmaschine • Tumbler
- ✓ Geschirrspüler
- ✓ Kochherd • Backofen • Glaskeramik
- ✓ Kühlschrank • Gefrierschrank

Besuchen Sie unseren FREE-SHOW-ROOM in der BEKB Spiez

BARBEN WASCHAUTOMATEN AG

Kornmattgasse 3A • 3700 Spiez • Telefon 033 655 66 55 • Fax 033 655 66 50